

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 204

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 58

20 ta' Ġunju 2015

Werrej

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2015/C 204/01	Informazzjoni fuq id-dhul fis-sehh tal-emendi fl-Annessi II, V, VII u VIII tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u New Zealand dwar miżuri sanitarji li japplikaw għall-kummerċ ta' annimali hajjin u prodotti mill-annimali	1
2015/C 204/02	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.7635 — Lindsay Goldberg/VDM Metals Group) ⁽¹⁾	2
2015/C 204/03	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.7586 — Flextronics/Certain Assets Belonging to Alcatel-Lucent Italia) ⁽¹⁾	2

Il-Bank Ċentrali Ewropew

2015/C 204/04	Il-qafas tal-etika tal-BĊE (<i>Dan it-test jissostitwixxi t-test ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali C 40 tad-9 ta' Frar 2011, p. 13</i>)	3
---------------	--	---

MT

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2015/C 204/05	Rata tal-kambju tal-euro	17
---------------	--------------------------------	----

Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku

2015/C 204/06	Deċiżjoni tal-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku tal-1 ta' Ġunju 2015 dwar il-hatra tal-Uffiċjal għall-Protezzjoni tad-Dejta tal-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku (BERS/2015/1)	18
---------------	---	----

V Avviżi

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2015/C 204/07	Avviż minn qabel ta' koncentrazzjoni (Il-Każ M.7650 — Katara Hospitality / Starwood Hotel & Resorts Worldwide / Westin Excelsior Hotel) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura ssimplifikata ⁽¹⁾	19
---------------	---	----

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2015/C 204/08	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(b) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel	20
2015/C 204/09	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel	24

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaž-ŻEE

II

*(Komunikazzjonijiet)*KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠJI
U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Informazzjoni fuq id-dhul fis-sehh tal-emendi fl-Annessi II, V, VII u VIII tal-Ftehim bejn il-Komunità
Ewropea u New Zealand dwar miżuri sanitarji li japplikaw għall-kummerċ ta' annimali hajjin
u prodotti mill-annimali**

(2015/C 204/01)

Intemmu l-proċeduri interni mehtieġa biex jidhol fis-sehh l-Arranġament tal-emendi fl-Annessi II, V, VII u VIII tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u New Zealand dwar miżuri sanitarji li japplikaw għall-kummerċ ta' annimali hajjin u prodotti mill-annimali ⁽¹⁾, li gie ffirmat fi Brussell nhar is-17 ta' Diċembru 1996. L-Unjoni Ewropea u New Zealand għarrfu lil xulxin b'dan kollu, bl-ittra li l-Unjoni Ewropea bagħtet lil New Zealand fit-23 ta' Marzu 2015 u bl-ittra li New Zealand bagħtet lill-Unjoni Ewropea fil-31 ta' Marzu 2015. F'konformità mal-Artikolu 18(3) tal-Ftehim, dan l-Arranġament tal-Emendi daħal fis-sehh fl-1 ta' April 2015.

⁽¹⁾ Id-Deciżjoni tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 1996 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u New Zealand dwar miżuri sanitarji applikabbli għall-kummerċ f'annimali hajjin u prodotti tal-annimali (ĠU L 57, 26.2.1997, p. 4).

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Il-Każ M.7635 — Lindsay Goldberg/VDM Metals Group)
(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)
(2015/C 204/02)

Fil-11 ta' Ġunju 2015, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽¹⁾. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss bl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32015M7635. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Il-Każ M.7586 — Flextronics/Certain Assets Belonging to Alcatel-Lucent Italia)
(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)
(2015/C 204/03)

Fil-16 ta' Ġunju 2015, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽¹⁾. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32015M7586. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-Internet għal-liġi Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

IL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

IL-QAFAS TAL-ETIKA TAL-BĊE

(Dan it-test jissostitwixxi t-test ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali C 40 tad-9 ta' Frar 2011, p. 13)

(2015/C 204/04)

I. IL-KUNDIZZJONIJIET TAL-IMPJIEG TAL-PERSUNAL TAL-BĊE FIR-RIGWARD TAL-QAFAS TAL-ETIKA

Artikolu 3

Il-kondotta ta' membri tal-persunal la ghandha timmina l-indipendenza u l-imparzjalità professjonali tagħhom u lanqas ma ghandha tagħmel hsara lir-reputazzjoni tal-BĊE. Il-membri tal-persunal għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet tal-qafas tal-etika tal-BĊE u b'mod partikolari:

- (a) jirrispettaw il-valuri komuni tal-BĊE u jgħibu ruhhom fil-hajja professjonali u privata tagħhom b'mod li jixraq lill-karattru tal-BĊE bħala istituzzjoni Ewropea;
- (b) jaqdu d-dmirijiet tagħhom b'mod kuxjenzuż, b'onestà u mingħajr interess personali jew interessi nazzjonali;
- (c) jevitaw sitwazzjonijiet li jwasslu jew jidhru li jwasslu għal kunflitti ta' interess, inkluż dawk li jirriżultaw minn attivitajiet professjonali sussegwenti;
- (d) jimxu mal-istandards għoljin tal-etika professjonali u jaġixxu b'lealtà lejn l-Unjoni u l-BĊE;
- (e) jirrispettaw ir-regoli tal-BĊE dwar it-tranżazzjonijiet finanzjarji privati;
- (f) jimxu mar-regoli tal-BĊE dwar id-dinjità fuq il-post tax-xogħol.

Il-membri tal-persunal għandhom jibqgħu jkunu marbuta b'dawn id-dmirijiet waqt li jkunu bil-liv mill-BĊE.

Artikolu 4

B'konsiderazzjoni għall-Artikolu 37 tal-Istatut tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, il-membri tal-persunal għandhom joqogħdu lura, anke wara li jintemmu d-dmirijiet tagħhom, milli jikxfu mingħajr awtorizzazzjoni kull informazzjoni li jkunu rċewew fil-qadi ta' dmirijietom, sakemm dik l-informazzjoni ma tkunx diġà saret pubblika.

Artikolu 4a

Il-membri tal-persunal m'għandhomx jikxfu informazzjoni, għal kwalunkwe raġuni, mingħajr awtorizzazzjoni minn qabel tal-Bord Eżekuttiv, fi kwalunkwe proċeduri amministrattivi jew legali, li jkunu saru jafu dwarha bis-saħħa tad-dmirijiet professjonali tagħhom. Il-BĊE għandu jawtorizza d-divulgazzjoni jekk (a) dik id-divulgazzjoni hija kompattibbli mal-interessi tal-BĊE, u (b) iċ-ċaħda tal-awtorizzazzjoni għad-divulgazzjoni twassal għal konsegwenzi kriminali għall-membri tal-persunal ikkonċernat. Awtorizzazzjoni sabiex issir id-divulgazzjoni m'għandhiex tkunx meħtieġa jekk membru tal-persunal jiġi msejjah biex jitla' jixhed quddiem il-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea fi proċeduri bejn il-BĊE u persunal preżenti jew tal-imghoddi.

Artikolu 4b

Skont il-kundizzjonijiet stipulati fir-Regoli tal-Persunal, ċerti membri tal-persunal li jkollhom il-hsieb li jinvolvu ruhhom f'attività professjonali ġdida wara t-tmiem tal-impjieg tagħhom mal-BĊE għandhom, għal perjodu speċifikat, joqogħdu lura milli jinvolvu ruhhom f'attività professjonali li tista' twassal għal kunflitt mal-interessi tal-BĊE (perjodu ta' prekluzjoni).

Artikolu 36a

Skont il-kundizzjonijiet imnizzla fir-Regoli tal-Persunal, membri tal-persunal li, wara t-tmiem tal-impjieg tagħhom mal-BĊE, b'riżultat tal-perjodu ta' prekluzjoni, ikunu pprojbiti milli jidhru għal attività professjonali speċifika u li ma jistgħux isibu attività professjonali alternattiva xierqa bir-riżultat li jsibu ruhhom qiegħda, għandhom ikunu intitolati għall-benefiċċji li ġejjin, matul iż-żmien tal-projbizzjoni milli jeżerċitaw l-attività u sakemm huma jibqgħu qiegħda:

- (a) benefiċċju speċjali ta' kull xahar ekwivalenti ghal:
 - 80 % tal-aħħar salarju bażiku għall-ewwel sena;
 - 60 % tal-aħħar salarju bażiku għas-sena ta' wara;
- (b) benefiċċji għall-akkomodazzjoni u għall-ulied;
- (c) kopertura taht l-iskema medika tal-BĊE u l-iskema tal-assigurazzjoni kontra l-inċidenti.

Il-benefiċċji ta' hawn fuq għandhom jiehdu post il-benefiċċji tal-qgħad [...] u huma kumplimentari għal kull benefiċċju iehor tal-istess natura pprovdut minn sorsi ohra, inklużi l-benefiċċji tal-qgħad. Il-membri tal-persunal għandhom jitolbu u jiddikjaraw dawn il-benefiċċji, li għandhom jiġu mnaqqa minn dawk pagabbli mill-BĊE.

Il-benefiċċji ta' hawn fuq m'għandhomx ikunu pagabbli lill-membri tal-persunal malli jirtiraw.

II. IL-KUNDIZZJONIJIET TAL-IMPJIEG GĦAL ŻMIEN QASIR GĦALL-PERSUNAL TAL-BĊE FIR-RIGWARD TAL-QAFAS TAL-ETIKA

Artikolu 2

Il-kondotta ta' impjegati b'kuntratt għal żmien qasir la għandha timmina l-indipendenza u l-imparzjalità professjonali tagħhom u lanqas għandha tagħmel ħsara lir-reputazzjoni tal-BĊE. Impjegati b'kuntratt għal żmien qasir għandhom jikkonformaw ma'd-dispożizzjonijiet tal-qafas tal-etika tal-BĊE stipulati fir-Regoli tal-Persunal u b'mod partikolari:

- (a) jirrispettaw il-valuri komuni tal-BĊE u jġibu ruhhom fil-hajja professjonali u privata tagħhom b'mod li jixraq lill-karattru tal-BĊE bħala istituzzjoni Ewropea;
- (b) jaqdu d-dmirijiet tagħhom b'mod kuxjenzuż, b'onestà u mingħajr interess personali jew interessi nazzjonali;
- (c) jevitaw sitwazzjonijiet li jwasslu jew jidhru li jwasslu għal kunflitti ta' interess, inkluż dawk li jirriżultaw minn attivitajiet professjonali sussegwenti;
- (d) jimxu mal-istandards għoljin tal-etika professjonali u jaġixxu b'lealtà lejn l-Unjoni u l-BĊE;
- (e) jirrispettaw ir-regoli tal-BĊE dwar it-tranzazzjonijiet finanzjarji privati;
- (f) jimxu mar-regoli tal-BĊE dwar id-dinjità fuq il-post tax-xogħol.

L-impjegati b'kuntratt għal żmien qasir għandhom jibqgħu jkunu marbuta b'dawn id-dmirijiet waqt li jkunu bil-liv mill-BĊE.

Artikolu 3

B'konsiderazzjoni għall-Artikolu 37 tal-Istatut tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, impjegati b'kuntratt għal żmien qasir għandhom joqogħdu lura, anke wara li jintemmu d-dmirijiet tagħhom, milli jikxfu mingħajr awtorizzazzjoni kwalunkwe informazzjoni li jkunu rċevew fil-qadi ta' dmirijietom, sakemm dik l-informazzjoni ma tkunx diġà saret pubblika.

Artikolu 4

L-impjegati b'kuntratt għal żmien qasir m'għandhomx jikxfu informazzjoni, għal kwalunkwe raġuni, mingħajr awtorizzazzjoni minn qabel tal-Bord Eżekuttiv, fi kwalunkwe proċeduri amministrattivi jew legali, li jkunu saru jafu dwarha bis-saħħa tad-dmirijiet professjonali tagħhom. Il-BĊE għandu jawtorizza d-divulgazzjoni jekk (a) tali divulgazzjoni hija kompatibbli mal-interessi tal-BĊE, u (b) iċ-ċaħda tal-awtorizzazzjoni għad-divulgazzjoni twassal għal konsegwenzi kriminali għall-impjegat ikkonċernat b'kuntratt għal żmien qasir. Awtorizzazzjoni sabiex issir id-divulgazzjoni m'għandhiex tkun meħtieġa jekk impjegat b'kuntratt għal żmien qasir jiġi msejjah sabiex jixhed quddiem il-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea fi proċeduri bejn il-BĊE u persunal preżenti jew tal-imghoddi.

Artikolu 4a

Skont il-kundizzjonijiet imniżżla fir-Regoli tal-Persunal, ċerti impjegati b'kuntratt għal żmien qasir li għandhom il-ħsieb li jinvolvu ruhhom f'attività professjonali ġdida wara t-tmiem tal-impjieg tagħhom mal-BĊE għandhom, għal perjodu speċifikat, joqogħdu lura milli jinvolvu ruhhom f'attività professjonali li tista' twassal għal kunflitt mal-interessi tal-BĊE (perjodu ta' prekluzjoni).

Artikolu 31a

Skont il-kundizzjonijiet imniżżla fir-Regoli tal-Persunal, impjegati b'kuntratt għal żmien qasir li, wara t-tmiem tal-impjieg tagħhom mal-BĊE, b'riżultat tal-perjodu ta' prekluzjoni, ikunu pprojbiti milli jidhru għal attività professjonali speċifika u li ma jistgħux isibu attività professjonali alternattiva xierqa bir-riżultat li jsibu ruhhom qiegħda, għandhom ikunu intitolati għall-benefiċċji li ġejjin, matul iż-żmien tal-projbizzjoni milli jeżerċitaw l-attività u sakemm huma jibqgħu qiegħda:

(a) benefiċċju speċjali ta' kull xahar ekwivalenti ghal

— 80 % tal-aħħar salarju bażiku għall-ewwel sena,

— 60 % tal-aħħar salarju bażiku għas-sena ta' wara;

(b) kopertura taht l-iskema medika tal-BĊE u l-iskema tal-assigurazzjoni kontra l-inċidenti.

Il-benefiċċji ta' hawn fuq huma kumplimentari għal kull benefiċċju ieħor tal-istess natura pprovdut minn sorsi oħra, inklużi l-benefiċċji tal-qgħad. L-impjegati b'kuntratt għal żmien qasir għandhom jitolbu u jiddikjaraw dawn il-benefiċċji, li għandhom jiġu mnaqqsa minn daww pagabbli mill-BĊE.

Il-benefiċċji ta' hawn fuq m'għandhomx ikunu pagabbli lill-impjegati b'kuntratt għal żmien qasir mali jirtiraw.

III. PARTI 0 TAR-REGOLI GĦALL-PERSUNAL FIR-RIGWARD TAL-QAFAS TAL-ETIKA

0.1. Dispożizzjonijiet u prinċipji ġenerali

0.1.1. Il-privileġġi u l-immunitajiet li jgawdu l-membri tal-persunal taht il-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Unjoni Ewropea jingħataw biss fl-interessi tal-BĊE. Dawn il-privileġġi u l-immunitajiet m'għandhom bl-ebda mod jeżentaw lil membri tal-persunal mit-twettiq tal-obbligi privati tagħhom jew milli jikkonformaw mal-liġijiet applikabbli u r-regolamenti tal-pulizija. Kull meta jkun hemm tilwima dwar il-privileġġi u l-immunitajiet, il-membri tal-persunal ikkonċernati għandhom jinformaw immedjatament lill-Bord Eżekuttiv.

0.1.2. Fil-prinċipju, membri tal-persunal li huma sekondati lill-BĊE jew bil-liv minn organizzazzjoni jew istituzzjoni oħra sabiex jaħdmu għall-BĊE fuq bażi ta' kuntratt ta' impjeg tal-BĊE, għandhom jiġu integrati mal-persunal tal-BĊE, għandu jkollhom l-istess obbligi u drittijiet bħall-bqija tal-persunal, u għandhom iwettqu d-dmirijiet professjonali tagħhom biss għall-benefiċċju tal-BĊE.

0.2. Indipendenza

0.2.1. Kunflitti ta' interess

0.2.1.1. Il-membri tal-persunal għandhom jevitaw kunflitti ta' interess fil-qadi tad-dmirijiet professjonali tagħhom.

0.2.1.2. "Kunflitt ta' interess" tfisser sitwazzjoni fejn membri tal-persunal ikollhom interessi personali li jistgħu jinfluwenzaw jew jidhru li jinfluwenzaw il-qadi imparzjali u oġġettiv tad-dmirijiet professjonali tagħhom. "Interessi personali" tfisser kull benefiċċju jew benefiċċju potenzjali, ta' natura finanzjarja jew mhux finanzjarja, għall-membri tal-persunal, għall-membri tal-familja tagħhom, għall-qraba oħrajn tagħhom jew għaċ-ċirku ta' hbieb u konnoxxenzi qrib tagħhom.

0.2.1.3. Membri tal-persunal li jsiru konxji ta' kunflitt ta' interess waqt il-qadi tad-dmirijiet professjonali tagħhom għandhom jgħarrfu minnufih lill-manijer dirett tagħhom dwar dan. Il-manijer dirett jista' jniedi kull miżura xierqa biex jevita dan il-kunflitt ta' interess wara li jkun talab il-parir tal-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza. Jekk il-kunflitt ma jkunx jista' jiġi solvut jew imnaqqas permezz ta' miżuri oħra xierqa, il-manijer dirett jista' jehles lill-persunal mir-responsabbiltà għall-kwistjoni rilevanti. Jekk il-kunflitt ta' interess ikun relatat ma' proċess ta' akkwist, il-manijer dirett għandu jinforma lill-Uffiċċju tal-Akkwisti Ċentrali jew lill-Kumitat tal-Akkwisti, hekk kif applikabbli, li għandu mbagħad jiddeċiedi fuq il-miżuri li għandhom jittiehdu.

0.2.1.4. Qabel il-hatra ta' kandidat, il-BĊE għandu, skont ir-regoli dwar is-selezzjoni u l-hatra tal-membri, jevalwa jekk jistax ikun hemm kunflitt ta' interess li jirriżulta mill-attivitàjiet professjonali ta' qabel tal-kandidat jew mir-relazzjoni personali mill-qrib tiegħu ma' membri tal-persunal, ma' membri tal-Bord Eżekuttiv jew ma' korpi interni oħra tal-BĊE. Jekk jidentifikaw kunflitt ta' interess, il-Kumitat tal-Għażla jew il-manijer responsabbli mill-proposta tal-hatra għandu jitlob il-parir tal-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza.

0.2.2. Rigali u ospitalità

0.2.2.1. Membri tal-persunal la jistgħu jitolbu u lanqas jaċċettaw, għalihom jew għal kwalunkwe persuna oħra, xi vantaġġ li b'xi mod ikun marbut mal-impjeg tagħhom mal-BĊE.

0.2.2.2. “Vantaġġ” huwa kull rigal, ospitalità jew benefiċċju iehor ta’ natura finanzjarja jew mhux finanzjarja li oġġettivament itejjeb is-sitwazzjoni finanzjarja, legali jew personali tar-riċevitur jew ta’ xi persuna oħra u li r-riċevitur mhuwiex intitolat għalih bil-liġi. Ospitalità minuri offruta matul laqgħa relatata max-xogħol m’għandhiex tiġi kkunsidrata bħala vantaġġ. “Vantaġġ” huwa kkunsidrat bħala konness mal-impjieg tar-riċevitur mal-BĊE jekk ikun offrut abbażi tal-pożizzjoni tar-riċevitur mal-BĊE, aktar milli fuq bażi personali.

0.2.2.3. Bħala eċċezzjoni għall-Artikolu 0.2.2.1, u sakemm ma jkunux frekwenti u mhux mill-istess sors, jistgħu jiġu aċċettati dawn li ġejjin:

- (a) ospitalità offruta minn settur privat b’valur sa EUR 50 jekk tkun offruta fil-kuntest ta’ okkażjoni relatata max-xogħol. Din l-eċċezzjoni m’għandhiex tapplika għall-ospitalità offruta minn fornituri preżenti jew potenzjali jew minn istituzzjonijiet ta’ kreditu fil-kuntest ta’ verifika fuq il-post jew eżerċizzji tal-awditjar imwettqa mill-BĊE, peress li f’dawn il-każijiet ma tista’ tiġi aċċettata l-ebda ospitalità;
- (b) vantaġġi offruti minn banek ċentrali oħrajn, korpi nazzjonali pubbliċi jew organizzazzjonijiet Ewropej u internazzjonali li ma jmorrux lil hinn mill-prattika u minn dak li huwa kkunsidrat bħala xieraq;
- (c) vantaġġi offruti f’ċirkostanzi speċifiċi fejn iċ-ċaħda tagħhom tikkawża reat jew tpoġġi r-relazzjoni professjonali f’riskju serju.

0.2.2.4. Il-membri tal-persunal għandhom jirreġistraw mingħajr dewmien żejjed mal-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza

- (a) kull vantaġġ aċċettat skont l-Artikolu 0.2.2.3 (c);
- (b) kull vantaġġ li l-valur tiegħu ma jistax jiġi stabbilit b’mod ċar li huwa inqas mil-limiti stabbiliti fl-Artikolu 0.2.2.3;
- (c) kull offerta ta’ vantaġġi minn partijiet terzi li l-aċċettazzjoni tagħhom hija pprojbita.

Il-membri tal-persunal għandhom jagħtu lill-BĊE kull rigal aċċettat skont l-Artikolu 0.2.2.3(c). Dawn ir-rigali għandhom isiru proprjetà tal-BĊE.

0.2.2.5. L-aċċettazzjoni ta’ vantaġġ m’għandux, fl-ebda avveniment, ixekkel jew jinfluwenza l-oġġettività u l-libertà tal-azzjoni tal-persunal.

0.2.3. Akkwisti

Il-membri tal-persunal għandhom jiżguraw il-ġestjoni tajba ta’ proċeduri ta’ akkwist billi jzommu l-oġġettività, in-newtralità u sens ta’ ġustizzja, u jiżguraw it-trasparenza fl-azzjonijiet tagħhom. Il-membri tal-persunal għandhom b’mod partikolari jikkonformaw mar-regoli ġenerali u speċifiċi kollha marbutin mal-evitar u r-rapportar ta’ kunflitti ta’ interess, l-aċċettazzjoni ta’ vantaġġi u s-segretezza professjonali.

Il-membri tal-persunal għandhom jikkomunikaw biss ma’ fornituri li jipparteċipaw fi proċedura ta’ akkwist permezz ta’ mezzi uffiċjali u għandhom, fejn possibbli, jikkomunikaw magħhom bil-miktub.

0.2.4. Premji, unuri u dekorazzjonijiet

Il-membri tal-persunal għandhom jiksbu l-awtorizzazzjoni mill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza qabel ma jaċċettaw premji, unuri jew dekorazzjonijiet b’konnessjoni max-xogħol tagħhom għall-BĊE.

0.2.5. Projbizzjoni ta’ hlas minn partijiet terzi għall-qadi tad-dmirijiet professjonali

Il-membri tal-persunal m’għandhomx jaċċettaw għalihom kwalunkwe hlasijiet minn partijiet terzi fir-rigward tal-qadi tad-dmirijiet professjonali tagħhom. Jekk jiġu offruti hlasijiet minn partijiet terzi, dawn għandhom isiru lill-BĊE.

Attivitajiet li jirrelataw ma’ kompiti tal-BĊE jew mar-responsabbiltajiet tal-membri tal-persunal huma preżunti li huma parti mid-dmirijiet professjonali ġenerali tal-membri tal-persunal. F’każ ta’ dubju, il-maniger dirett responsabbli għandu jevalwa u jiddeċiedi jekk attività għandhiex tiġi kkunsidrata bħala dmir professjonali.

0.2.6. *Attivitajiet esterni*

- 0.2.6.1. Il-membri tal-persunal għandhom jiksbu awtorizzazzjoni bil-miktub qabel ma jinvolvu ruhhom f'attività esterna li hija ta' natura professjonali jew tmur lil hinn minn dak li jista' jkun ikkunsidrat b'mod raġonevoli bħala attività ta' divertiment.

Id-Direttur Ġenerali tar-Riżorsi Umani, Baġit u l-Organizzazzjoni jew id-Deputat tagħhom, wara li jikkonsulta mal-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza u l-maniger(s) dirett/i rilevanti, għandhom jagħtu din l-awtorizzazzjoni jekk l-attività esterna bl-ebda mod ma tagħmel hsara fil-qadi tad-dmirijiet professjonali tal-membri tal-persunal lejn il-BĊE u ma tikkostitwixxi sors probabbli ta' kunflitt ta' interess.

Din l-awtorizzazzjoni għandha tingħata għal massimu ta' hames snin kull darba.

- 0.2.6.2. Bħala eċċezzjoni għall-Artikolu 0.2.6.1, l-ebda awtorizzazzjoni mhi mehtieġa għal attivitajiet esterni li huma:

- (i) mingħajr hlas, u
- (ii) fl-oqsma tal-kultura, tax-xjenza, tal-edukazzjoni, tal-isport, tal-karità, tar-religjon, tal-hidma soċjali jew ta' xogħol ieħor ta' ġid, u
- (iii) mhux relatati mal-BĊE jew mal-qadi tad-dmirijiet professjonali tal-membri tal-persunal fil-BĊE.

- 0.2.6.3. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 0.2.6.1 u 0.2.6.2 ta' hawn fuq, membri tal-persunal jistgħu jinvolvu ruhhom f'attivitajiet politiċi u tat-trade unions, iżda biex jagħmlu dan ma jistgħux jagħmlu użu mill-pożizzjoni tagħhom fil-BĊE u għandhom jgħidu b'mod espliċitu li l-fehmiet personali tagħhom mhux neċessarjament jirriflettu dawk tal-BĊE.

- 0.2.6.4. Il-membri tal-persunal li għandhom il-ħsieb li joħorgu għal kariga pubblika jew li jiġu eletti jew mahtura għandhom jinnotifikaw lid-Direttur Ġenerali tar-Riżorsi Umani, Baġit u l-Organizzazzjoni jew lid-Deputat tagħhom, li għandu jiddeċiedi, wara li jikkonsulta mal-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza, wara li jkun qies l-interess tas-servizz, l-importanza tal-kariga, id-dmirijiet li tinvolvi u l-hlas u r-rimborż tal-ispejjeż imġarrba fit-tweqqif tad-dmirijiet tal-kariga, kemm jekk il-membri tal-persunal ikkonċernat:

- (a) għandux jitalab japplika għal-liv għal raġunijiet personali;
- (b) għandux jitalab japplika għal-liv annwali;
- (c) jistax jiġi awtorizzat jaqdi d-dmirijiet professjonali tiegħu fuq bażi part-time;
- (d) jistax ikompli jaqdi d-dmirijiet professjonali tiegħu bħal qabel.

Jekk membru tal-persunal ikun mehtieġ li jiehu liv bla hlas għal raġunijiet personali jew ikun awtorizzat jaqdi d-dmirijiet professjonali tiegħu fuq bażi part-time, il-perjodu ta' dan il-liv bla hlas jew l-arrangament tax-xogħol part-time għandu jikkorrispondi mat-terminu tal-kariga tal-membri tal-persunal.

- 0.2.6.5. Il-membri tal-persunal għandhom iwettqu l-attivitajiet esterni barra l-hinijiet tax-xogħol. Fuq bażi eċċezzjonali, id-Direttur Ġenerali tar-Riżorsi Umani, Baġit u l-Organizzazzjoni jew id-Deputat tagħhom jista' jawtorizza derogi minn din ir-regola.

- 0.2.6.6. Id-Direttur Ġenerali tar-Riżorsi Umani, il-Baġit u l-Organizzazzjoni jew id-Deputat tagħhom jista', f'kull hin u wara li jikkonsulta mal-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza u jisma' lill-membri tal-persunal, fejn hu possibbli, jehtieġ lill-membri tal-persunal biex jitermina l-attivitajiet esterni li jistgħu b'kull mod jimpedixxu l-qadi tad-dmirijiet professjonali tal-membri tal-persunal lejn il-BĊE jew jikkostitwixxu sors probabbli ta' kunflitt ta' interess, anke jekk awtorizzat minn qabel. Jekk dan ikun mehtieġ, il-membri tal-persunal għandhom jingħataw perjodu ta' żmien raġonevoli biex jiterminaw l-attivitajiet esterni, sakemm ma tkunx mehtieġa ċessjoni immedjata ta' dawn l-attivitajiet fl-interess tas-servizz.

0.2.7. *Impjeg bi qligħ tal-konjuġi jew tas-sieheb/sieħba rikonoxxut/a*

Il-membri tal-persunal għandhom jinformat lill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza b'kull impjeg bi qligħ tal-konjuġi jew tas-sieheb/sieħba rikonoxxut/a tagħhom li jista' jwassal għal kunflitt ta' interess. Jekk in-natura tal-attività professjonali twassal għal kunflitt ta' interess mad-dmirijiet professjonali tal-membri tal-persunal, l-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza għandu l-ewwel jinforma u jagħti parir lill-manijer dirett responsabbli fir-rigward tal-miżuri xierqa li jridu jittiehdu biex jitnaqqas il-kunflitt ta' interess, inkluż, jekk meħtieġ, il-helsien tal-membri tal-persunal mir-responsabbiltà għall-kwistjoni rilevanti.

0.2.8. *Restrizzjonijiet ta' wara l-impjeg*

Negożjar tal-attivitajiet professjonali prospettivi

0.2.8.1. Il-membri tal-persunal għandhom jaġixxu b'integrità u diskrezzjoni f'kull negożjati li jikkoncernaw attivitajiet professjonali prospettivi. Huma għandhom jinformat lill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza jekk in-natura tal-attività professjonali tista' twassal għal kunflitt ta' interess mad-dmirijiet professjonali tal-membri tal-persunal. Jekk ikun hemm kunflitt ta' interess, l-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza għandu jinforma u jagħti parir lill-manijer dirett responsabbli fir-rigward tal-miżuri xierqa li jridu jittiehdu biex jitnaqqas il-kunflitt ta' interess, inkluż, jekk meħtieġ, il-helsien tal-membri tal-persunal mir-responsabbiltà għall-kwistjoni rilevanti.

Obbligi tan-notifika

0.2.8.2. Il-membri tal-persunal u dawk li kienu membri tal-persunal għandhom jinnotifikaw lill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza qabel ma jaċċettaw kwalunkwe attività professjonali matul il-perjodi tan-notifika li ġejjin:

- (a) membri tal-persunal fil-faxxa tas-salarju I jew oghla u huma involuti f'attivitajiet superviżorji: sentejn mid-data li fiha waqaf l-involviment f'attivitajiet superviżorji;
- (b) membri tal-persunal fil-faxxa tas-salarju F/G sa H u huma involuti f'attivitajiet superviżorji: sitt xhur mid-data li fiha waqaf l-involviment f'attivitajiet superviżorji;
- (c) membri ohra tal-persunal fil-faxxa tas-salarju I jew oghla: sena mid-data li fiha huma kienu effettivament meħlusa mid-dmirijiet professjonali tagħhom.

Perjodu ta' prekluzjoni

0.2.8.3. Dawn il-membri tal-persunal li ġejjin għandhom ikunu suġġetti għal perjodi ta' prekluzjoni:

- (a) membri tal-persunal li matul l-impjeg tagħhom mal-BĊE kienu involuti f'attivitajiet superviżorji għal mill-inqas sitt xhur jistgħu jibdwu jahdmu għal:

- (1) istituzzjoni ta' kreditu li kienu direttament involuti fis-superviżjoni tagħha wara l-iskadenza ta':

- (i) sena jekk huma qegħdin fil-faxxa tas-salarju I jew oghla (li f'ċirkostanzi eċċezzjonali tista' tiżdied sa sentejn skont l-Artikolu 0.2.8.7);

- (ii) jgħaddu sitt xhur jekk qegħdin fil-faxxa tas-salarju F/G jew H

mid-data li fiha waqaf l-involviment dirett tas-superviżjoni tagħhom fuq l-istituzzjoni ta' kreditu;

- (2) kompetitur dirett ta' din l-istituzzjoni ta' kreditu wara li jgħaddu:

- (i) sitt xhur jekk qegħdin fil-faxxa tas-salarju I jew oghla;

- (ii) tlett xhur jekk qegħdin fil-faxxa tas-salarju F/G jew H

mid-data li fiha waqaf l-involviment dirett tas-superviżjoni tagħhom fuq l-istituzzjoni ta' kreditu;

- (b) membri tal-persunal fil-faxxa tas-salarju I jew oghla li hadmu fid-Direttorat Ġenerali tal-Ekonomija, id-Direttorat Ġenerali tar-Ricerka, id-Direttorat Ġenerali tal-Politika Makro-Prudenzjali u l-Istabbiltà Finanzjarja, id-Direttorat Ġenerali tal-Operazzjonijiet tas-Suq, id-Direttorat Ġenerali għall-Immanigjar tar-Riskji, id-Direttorat Ġenerali għar-Relazzjonijiet Internazzjonali u Ewropej, ir-Rappreżentanza tal-BĊE għewwa Washington, id-Direttorat Ġenerali tas-Segretarjat (bl-eċċezzjoni tad-DIV/IMS), il-Konsulent għall-Bord Eżekuttiv, id-Direttorat Ġenerali tas-Servizzi Legali, id-Direttorat Ġenerali tas-Supervizjoni Mikro-Prudenzjali I sa IV jew is-Segretarjat tal-Bord Supervizorju għal mill-inqas sitt xhur jistgħu jibdwu jaħdmu għal korporazzjoni finanzjarja stabbilita fl-Unjoni biss wara li jgħaddu tlett xhur mid-data li fiha ntemm ix-xogħol f'dawn l-oqsma tan-negozju;
- (c) membri tal-persunal fil-faxxa tas-salarju K jew oghla li hadmu f'xi qasam tan-negozju ieħor tal-BĊE għal mill-inqas sitt xhur jistgħu jibdwu jaħdmu għal korporazzjoni finanzjarja stabbilita fl-Unjoni wara li jgħaddu tlett xhur mid-data li fiha ntemm ix-xogħol f'dawn l-oqsma tan-negozju;
- (d) membri tal-persunal fil-faxxa tas-salarju I jew oghla li waqt l-impjieg tagħhom mal-BĊE kienu involuti f'sorveljanza għal sistemi ta' hla għal mill-inqas sitt xhur jistgħu jibdwu jaħdmu għal entità fis-sorveljanza li kienu direttament involuti fiha biss wara li jgħaddu sitt xhur mid-data li fiha ntemm l-involviment dirett tagħhom fis-sorveljanza;
- (e) membri tal-persunal fil-faxxa tas-salarju I jew oghla li waqt l-impjieg tagħhom mal-BĊE kienu involuti direttament fl-għażla ta' fornitur jew il-ġestjoni ta' kuntratt ma' fornitur jista' jibda jaħdem biss għal dan il-fornitur wara li:
 - (1) jgħaddu sitt xhur jekk il-valur totali tal-kuntratt(i) ma' dan il-fornitur ikun iktar minn EUR 200 000 imma inqas minn EUR 1 miljun;
 - (2) tgħaddi sena jekk il-valur totali tal-kuntratt(i) ma' dan il-fornitur huwa ta' EUR 1 miljun jew iktar
 mill-jum meta ntemm l-involviment tagħhom;
- (f) membri tal-persunal fil-faxxa tas-salarju I jew oghla jistgħu, wara l-impjieg tagħhom mal-BĊE, jinvolvu ruħhom f'lobbying u l-avukatura fil-konfront tal-BĊE fuq kwistjonijiet li għalihom kienu responsabbli matul l-impjieg tagħhom mal-BĊE wara li jgħaddu sitt xhur mid-data li fiha ntemmu r-responsabbiltajiet tagħhom għal dawn il-kwistjonijiet;
- (g) membri tal-persunal fil-faxxa tas-salarju I jew oghla li matul l-impjieg tagħhom mal-BĊE kienu involuti direttament f'tilwima legali jew relazzjoni ta' kunflitt serju ma' entità oħra jista' jibda jaħdem għal din l-entità jew għal kull parti oħra li taġixxi fisem dik l-entità wara li jgħaddu sitt xhur mid-data li fiha ntemm l-involviment dirett tagħhom.

0.2.8.4. Jekk l-attività professjonali prevista taqa' taht żewġ perjodi ta' prekluzjoni, għandu japplika l-itwal wiehed.

0.2.8.5. Għall-membri tal-persunal li l-impjieg tagħhom mal-BĊE ma jaqbiżx erba' snin, it-tul tal-obbligi tan-notifika u l-perjodi ta' prekluzjoni stabbiliti fl-Artikoli 0.2.8.2 u 0.2.8.3 m'għandhomx jaqbuż nofs iż-żmien tal-impjieg tagħhom mal-BĊE.

0.2.8.6. Fuq talba tal-membru tal-persunal, il-Bord Eżekuttiv jista' eċċezjonalment inehhi jew inaqqas il-perjodi ta' prekluzjoni imniżża fl-Artikolu 0.2.8.3, jekk ikun hemm ċirkostanzi partikolari li jeskludu kunflitti ta' interess li jirriżultaw minn attività professjonali sussegwenti. Il-membru tal-persunal għandu jissottometti talba mmotivata inkluż evidenza ta' sostenn lill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza għad-deċiżjoni tal-Bord Eżekuttiv f'perjodu ta' żmien raġonevoli.

0.2.8.7. Jekk japplika l-perjodu ta' prekluzjoni stabbilit fl-Artikolu 0.2.8.3(a)(1)(i), il-Bord Eżekuttiv jista' f'ċirkostanzi eċċezzjonali u fuq proposta mill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza, jiddeċiedi li jżid il-perjodu ta' prekluzjoni sa massimu ta' sentejn fejn jipersisti l-kunflitt ta' interess.

0.3. Standards Professionali

0.3.1. Segretezza professjonali

Il-membri tal-persunal għandhom jikkonformaw mar-regoli dwar il-ġestjoni u l-kunfidenzjalità tad-dokumenti, u b'mod partikolari jitolbu awtorizzazzjoni biex jiżvelaw informazzjoni fi hdan u barra l-BĊE, fejn mehtieg.

0.3.2. Relazzjonijiet ma' partijiet esterni

0.3.2.1. Il-membri tal-persunal għandhom iżommu f'mohħhom l-indipendenza tal-BĊE, ir-reputazzjoni u l-htieġa li tinzamm is-segretezza professjonali. Fil-qadi tad-dmirijiet professjonali tagħhom, il-membri tal-persunal la għandhom jitolbu u lanqas jieħdu struzzjonijiet minghand xi gvern, awtorità, organizzazzjoni jew persuna barra mill-BĊE. Il-membri tal-persunal għandhom jinformat lill-manijer dirett tagħhom b'kull tentattiv minn parti terza sabiex tinfluwenza lill-BĊE fil-qadi ta' dmirijietu.

Meta jesprimu l-fehmiet dwar kwistjonijiet li fuqhom il-BĊE ma jkunx stabbilixxa pożizzjoni, il-membri tal-persunal għandhom jgħidu b'mod esplicitu li l-fehmiet personali tagħhom mhux necessarjament jirriflettaw dawk tal-BĊE.

0.3.2.2. Il-membri tal-persunal għandhom iżommu livell għoli ta' aċċessibbiltà fil-kuntatti tagħhom ma' istituzzjonijiet Ewropej, korpi, aġenziji u organizzazzjonijiet internazzjonali u jkunu kapaci jirreaġixxu u jagħmlu lilhom infushom disponibbli għal reazzjonijiet f'waqthom.

Il-membri tal-persunal għandhom imexxu r-relazzjonijiet tagħhom mal-kollegi fil-banek ċentrali nazzjonali tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali (SEBC) u l-awtoritajiet kompetenti nazzjonali li jippartecipaw fil-Mekkaniżmu Superviżorju Uniku (MSU) fi spirtu ta' kooperazzjoni reciproka mill-qrib, filwaqt li jzommu f'mohħhom l-obbligi tagħhom lejn il-BĊE u r-rwol imparzjali tal-BĊE fi hdan is-SEBC.

0.3.2.3. Il-membri tal-persunal għandhom ikunu kawti fir-relazzjonijiet tagħhom ma' gruppi ta' interess u mal-midja. Il-membri tal-persunal għandhom jirreferu t-talbiet kollha għall-informazzjoni mill-pubbliku ġenerali jew mill-midja lid-Direttorat Ġenerali tal-Komunikazzjoni u s-Servizzi Lingwistiċi (DG/C) skont id-dispożizzjonijiet imniżżla fil-Manwal dwar il-Prattici tan-Negożju. Membri tal-persunal għandhom jirreferu t-talbiet kollha mill-pubbliku ġenerali jew mill-midja għall-aċċess għal dokumenti tal-BĊE lid-Direttorat Ġenerali tas-Segretarjat skont id-dispożizzjonijiet imniżżla fil-Manwal dwar il-Prattici tan-Negożju.

0.3.2.4. Membri tal-persunal li għandhom il-hsieb li jikkellmu f'xi konferenzi esterni jew seminars jew jikkonsidraw li jikkontribwixxu f'pubblikazzjonijiet esterni għandhom jitolbu l-awtorizzazzjoni minn qabel skont il-Manwal dwar il-Prattici tan-Negożju u jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet rilevanti.

0.3.2.5. L-Artikoli 0.3.2.3 u 0.3.2.4 m'għandhomx japplikaw għar-rappreżentanti tal-persunal fir-rigward ta' kwistjonijiet li jaqgħu fi hdan il-mandat tagħhom. Rappreżentanti tal-persunal jistgħu jinformat lid-DG/C dwar kull kuntatti mill-midja, diskorsi jew publikazzjonijiet esterni fi żmien raġonevoli minn qabel. Id-dmir tal-lealtà u l-obbligi tas-segretezza professjonali għandhom jibqgħu applikabbli bis-shih fil-każijiet kollha.

0.3.3. Relazzjonijiet Interni

0.3.3.1. Il-membri tal-persunal għandhom jikkonformaw mal-istruzzjonijiet tal-manijers tagħhom u mal-linji ta' rapportar applikabbli. Jekk il-membri tal-persunal jikkonsidraw li struzzjoni mogħtija lilhom hija irregolari, dawn għandhom jinformat lill-manijer dirett tagħhom bit-thassib tagħhom, jew, jekk jidhrilhom li l-manijer dirett tagħhom ma indirizzax it-thassib tagħhom b'mod suffiċjenti, lid-Direttur Ġenerali, lid-Direttur jew lid-Deputat tagħhom. Jekk l-istruzzjoni tiġi kkonfermata mid-Direttur Ġenerali, mid-Direttur jew mid-Deputat tagħhom, il-membri tal-persunal għandhom jeżegwixxu din l-istruzzjoni sakemm ma tkunx manifestament illegali.

0.3.3.2. Il-membri tal-persunal m'għandhomx jitolbu lil membri oħrajn tal-persunal biex iwettqu xogħol privat għalihom jew għal haddiehor.

0.3.3.3. Il-membri tal-persunal għandhom igibu ruhhom b'mod leali lejn il-kollegi tagħhom. B'mod partikolari, il-membri tal-persunal la għandhom iżommu minn membri oħra tal-persunal informazzjoni li tista' taffettwa t-tmexxija tan-negożju, partikolarment sabiex jiksbu vantaġġ personali, u lanqas jagħtu informazzjoni li hija falza, mhux preċiża jew esagerata. Barra minn hekk, m'għandhomx ixeġklu jew jirrifjutaw li jikkoooperaw ma' kollegi.

0.3.4. *Rispett għall-prinċipju ta' separazzjoni bejn il-funzjonijiet superviżorji u tal-politika monetarja*

Il-membri tal-persunal għandhom jirrispettaw il-prinċipju ta' separazzjoni bejn il-funzjonijiet superviżorji u tal-politika monetarja kif speċifikat fir-regoli li jimplimentaw dan il-prinċipju.

0.4. **Tranzazzjonijiet finanzjarji privati**

0.4.1. *Prinċipji ġenerali*

0.4.1.1. Il-membri tal-persunal għandhom jużaw l-akbar kawtela u attenzjoni meta jagħmlu tranzazzjonijiet finanzjarji privati akkont tagħhom infushom jew akkont ta' parti terza sabiex iħarsu r-reputazzjoni u l-kredibbiltà tal-BĊE kif ukoll tal-kunfidenza pubblika fl-integrità u l-imparzjalità tal-persunal tiegħu. It-tranzazzjonijiet finanzjarji privati għandhom ikunu mhux spekulattivi, ristretti u fi proporzjon raġonevoli mal-ġid u d-dhul tagħhom sabiex ma jpoġġux l-indipendenza finanzjarja tagħhom f'riskju.

0.4.1.2. L-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza jista' joħroġ linji gwidi vinkolanti għall-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu. Sogġett għall-approvazzjoni mill-Bord Eżekuttiv, l-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza jista' b'mod partikolari jispeċifika iktar tranzazzjonijiet finanzjarji privati li għandhom ikunu pprojbiti jew suġġetti għall-awtorizzazzjoni minn qabel skont l-Artikoli 0.4.2.2 u 0.4.2.3 jekk dawn it-tranzazzjonijiet huma jew jistgħu jitqiesu li huma f'kunflitt mal-operazzjonijiet tal-BĊE. L-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza għandu jippubblika dawn il-linji gwida permezz ta' mezzi xierqa.

0.4.1.3. Il-membri tal-persunal għandhom ikunu pprojbiti milli jużaw jew jipprovaw jużaw informazzjoni li tikkonċerna l-attivitàjiet tal-BĊE, banek ċentrali nazzjonali, awtoritajiet nazzjonali kompetenti jew tal-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku, u li għadha ma saritx pubblika jew mhijiex aċċessibbli għall-pubbliku (minn hawn 'il quddiem "informazzjoni interna"), għall-benefiċċju tal-interessi privati tagħhom jew ta' haddiehor.

Il-membri tal-persunal huma speċifikament ipprojbiti milli jieħdu vantaġġ minn informazzjoni interna f'kull tranzazzjoni finanzjarja privata jew fir-rakkomandazzjoni jew fl-ghoti ta' parir kontra tranzazzjonijiet bħal dawn.

0.4.1.4. F'każ ta' dubju fir-rigward tal-interpretazzjoni ta' dan l-Artikolu, il-membri tal-persunal għandhom jitolbu l-parir tal-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza qabel jinvolvu ruhhom fi tranzazzjoni finanzjarja privata.

0.4.2. *Kategoriji ta' tranzazzjonijiet finanzjarji privati*

Mingħajr preġudizzju għall-obbligi ġenerali mniżżla fl-Artikoli 0.4.1 u 0.4.3, il-membri tal-persunal għandhom jikkonformaw mar-regoli applikabbli għall-kategoriji li ġejjin:

- (a) tranzazzjonijiet finanzjarji privati eżentati;
- (b) tranzazzjonijiet finanzjarji privati pprojbiti;
- (c) tranzazzjonijiet finanzjarji privati suġġetti għal awtorizzazzjoni minn qabel;
- (d) tranzazzjonijiet finanzjarji privati suġġetti għal rapportar *ex-post*.

0.4.2.1. *Tranzazzjonijiet finanzjarji privati eżentati*

Mingħajr preġudizzju għall-obbligi ġenerali mniżżla fl-Artikoli 0.4.1 u 0.4.3, il-membri tal-persunal jistgħu jagħmlu dawn it-tranzazzjonijiet finanzjarji li ġejjin mingħajr ma jkunu suġġetti għal ebda restrizzjoni jew obbligu ta' notifika:

- (a) xiri jew bejgħ ta' unitajiet fi skema ta' investiment kollettiv li fir-rigward tagħhom il-membri tal-persunal m'għandux influwenza fuq il-politika ta' investiment, hliet għall-iskemi li l-iskop ewlieni tagħhom huwa li jinvestu f'assi li jaqgħu taħt l-Artikoli 0.4.2.2(b) u 0.4.2.3(b) u (c), kif ukoll trasferimenti ta' fondi u tranzazzjonijiet ta' kambju barrani direttament konnessi ma' dan ix-xiri jew bejgħ;
- (b) xiri jew fidi ta' poloz tal-assigurazzjoni jew annwalitajiet;

- (c) xiri jew bejgħ ta' kambju barrani għall-akkwist okkażjonali ta' investimenti jew assi mhux finanzjarji, għall-finijiet ta' vjaġġar privat, jew biex ikopru spejjeż personali preżenti jew futuri f'munita differenti minn dik li fiha jithallas is-salajru tal-membri tal-persunal;
- (d) infiq, inkluż xiri jew bejgħ ta' investimenti mhux finanzjarji jew assi inkluża proprjetà immobbli;
- (e) arrangamenti ta' ipoteki;
- (f) trasferiment ta' fondi minn kont kurrenti jew ta' tfaddil tal-membri tal-persunal fi kwalunkwe munita għall-kont kurrenti jew ta' tfaddil iehor li hu proprjetà tagħhom jew ta' parti terza;
- (g) tranżazzjonijiet finanzjarji privati ohra li la huma pprojbiti u lanqas suġġetti għal awtorizzazzjoni minn qabel u li l-valur tagħhom ma jaqbiżx l-EUR 10 000 fi kwalunkwe xahar kalendarju partikolari. Il-membri tal-persunal m'għandhomx jaqsmu it-tranżazzjonijiet finanzjarji privati sabiex jevitaw dan il-limitu.

0.4.2.2. Tranżazzjonijiet finanzjarji privati pprojbiti

Il-membri tal-persunal m'għandhom jagħmlu l-ebda waħda minn dawn it-tranżazzjonijiet finanzjarji privati:

- (a) tranżazzjonijiet relatati jew ma' entità ġuridika privata jew individwi li magħhom il-membri tal-persunal jkollu relazzjoni professjonali għaddejja fisem il-BĊE;
- (b) tranżazzjonijiet li jikkoncernaw (i) bonds kummerċjabbli individwali u ishma mahruġa minn korporazzjonijiet finanzjarji (hlief banek ċentrali) stabbiliti jew li għandhom fergħa fl-Unjoni; (ii) strumenti derivattivi relatati ma' dawn il-bonds jew ishma; (iii) strumenti kkombinati jekk wiehed mill-komponenti jaqa' taħt (i) jew (ii); u (iv) skemi ta' investiment kollettiv li l-għan prinċipali tagħhom huwa li jinvestu f'dawn il-bonds, ishma jew strumenti.

0.4.2.3. Tranżazzjonijiet finanzjarji privati suġġetti għal awtorizzazzjoni minn qabel

Il-membri tal-persunal għandhom jitolbu l-awtorizzazzjoni tal-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza qabel ma jagħmlu t-tranżazzjonijiet finanzjarji li ġejjin:

- (a) innegożzar għal żmien qasir, jiġifieri il-bejgħ jew xiri ta' assi bl-istess Numru Internazzjonali għall-Identifikazzjoni tat-Titoli (ISIN) li nxtraw jew inbiegħu fix-xahar preċedenti. L-ebda awtorizzazzjoni mhi meħtieġa jekk il-bejgħ sussegwenti jsir fl-eżekuzzjoni ta' ordni ta' waqfien ta' telf li l-membri tal-persunal ikun ta' lis-sensar finanzjarju tiegħu;
- (b) tranżazzjonijiet li jaqbzu l-EUR 10 000 fi kwalunkwe xahar kalendarju partikolari f'(i) titoli tal-gvern mahruġa minn Stati Membri taż-żona tal-euro (ii) strumenti derivattivi relatati ma' dawn il-bonds jew ishma; (iii) strumenti kkombinati jekk wiehed mill-komponenti jaqa' taħt (i) jew (ii); u (iv) skemi ta' investiment kollettiv li l-għan prinċipali tagħhom huwa li jinvestu f'dawn il-bonds, ishma jew strumenti.
- (c) tranżazzjonijiet li jaqbzu EUR 10 000 fi kwalunkwe xahar kalendarju partikolari fi (i) strumenti derivattivi tad-deheb jew relatati mad-deheb (ii) ishma, bonds jew strumenti derivattivi relatati mahruġa minn kumpaniji li n-negożju ewlieni tagħhom huwa l-estrazzjoni ta' minerali mill-minjieri jew il-produzzjoni tad-deheb (iii) strumenti kkombinati jekk wiehed mill-komponenti jaqa' taħt (i) jew (ii); u (iv) skemi ta' investiment kollettiv li l-għan prinċipali tagħhom huwa li jinvestu f'dawn il-bonds, ishma jew strumenti.
- (d) tranżazzjonijiet ta' kambju barrani minbarra dawk elenkati fl-Artikolu 0.4.2.1(c) u li jaqbzu EUR 10 000 fi kwalunkwe xahar kalendarju partikolari.

0.4.2.4. Tranżazzjonijiet finanzjarji privati suġġetti għal rapportar ex-post

Il-membri tal-persunal għandhom jirrapportaw lill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza kull tranżazzjoni finanzjarja privata li taqbeż EUR 10 000 fi kwalunkwe xahar kalendarju partikolari li ma taqax taht wahda mit-tliet kategoriji preċedenti fi żmien 30 jum kalendarju wara l-eżekuzzjoni tagħhom. L-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza għandu jiddefinixxi l-informazzjoni li għandha tiġi rrapportata, il-format tar-rapportar u l-proċedura.

L-obbligu tar-rapportar għandu japplika b'mod partikolari għal:

- (a) self minbarra ipoteke (inkluż qlib minn arrangament fiss għal wiehed floating, jew vice versa, jew testendi s-self eżistenti). Il-membri tal-persunal għandhom jindikaw jekk is-self huwiex użat għall-akkwist ta' strumenti finanzjarji;
- (b) derivattivi relatati mar-rata tal-imghax u derivattivi bbażati fuq indiċijiet;
- (c) xiri jew bejgħ ta' ishma ta' korporazzjonijiet li mhumieq daww imsemmija fl-Artikolu 0.4.2.2(b) u bonds mahruġin minn dawn il-korporazzjonijiet.

0.4.2.5. Assi eżistenti li jirriżultaw minn tranżazzjonijiet ipprojbiti

Il-membri tal-persunal jistgħu jżommu assi li jirriżultaw minn tranżazzjonijiet skont it-tifsira tal-Artikolu 0.4.2.2:

- (a) li huma jkollhom fil-mument meta jsiru suġġetti għar-restrizzjonijiet imnizzla fl-Artikolu 0.4;
- (b) li huma jakkwistaw fxi żmien wara minghajr azzjoni min-naha tagħhom, b'mod partikolari b'wirt, rigal, bidla fl-istatus tal-familja, jew bħala riżultat ta' bidla fl-istruttura kapitali jew bidla fil-kontroll tal-entità li fiha l-membri tal-persunal ikollu l-assi jew id-drittijiet;
- (c) li jkunu akkwistaw fi żmien meta t-tranżazzjoni kienet għadha mhijiex ipprojbita.

Il-membri tal-persunal jistgħu jiddisponu minn jew jeżerċitaw kull dritt marbut ma' daww l-assi suġġett għall-awtorizzazzjoni minn qabel tal-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza.4

Il-membri tal-persunal għandhom jitolbu l-parir tal-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza jekk iż-żamma ta' dawn l-assi tista' tohloq kunflitt ta' interess. F'dan il-każ, l-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza jista' jitlob lill-membri tal-persunal sabiex jiddisponu minn dawn l-assi f'perjodu ta' żmien raġonevoli, jekk tali trasferiment ikun meħtieġ biex jiġi evitat kunflitt ta' interess.

0.4.2.6. Talba għal awtorizzazzjoni

Kull talba għal awtorizzazzjoni skont l-Artikolu 0.4.2.3 jew 0.4.2.5 għandha tiġi sottomessa lill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza mill-inqas hamest ijiem tax-xogħol qabel id-data tal-ordni prevista fil-format speċifikat mill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza. L-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza għandu jiddeċiedi dwar it-talba fi żmien hamest ijiem tax-xogħol billi jikkunsidra b'mod partikolari u fejn relevanti: (a) id-dmirijiet professjonali tal-membri tal-persunal u l-aċċess tiegħu għall-informazzjoni relevanti interna; (b) in-natura spekulattiva/mhux spekulattiva tat-tranżazzjoni; (c) l-ammonti involuti, jekk indikati; (d) ir-riskju għar-reputazzjoni għall-BĊE; (e) iż-żmien, b'mod partikolari il-prossimità tal-laqgħa tal-korpi responsabbli għat-teħid tad-deċizzjonijiet tal-BĊE. L-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza jista' jagħmel awtorizzazzjoni soġġetta għal ċerti kundizzjonijiet. Jekk l-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza ma jirreagixxix għat-talba għall-awtorizzazzjoni fi żmien hamest ijiem tax-xogħol, it-tranżazzjoni għandha titqies li giet awtorizzata.

0.4.2.7. Ġestjoni diskrezzjonali tal-assi minn partijiet terzi

It-tranżazzjonijiet finanzjarji għandhom ikunu eżenti mir-restrizzjonijiet stipulati fl-Artikoli 0.4.2.2 sa 0.4.2.6 sal-punt li dawn ikunu magħmula minn terza persuna li għad-diskrezzjoni tagħha l-membri tal-persunal ikun afda l-ġestjoni tat-tranżazzjonijiet finanzjarji privati tiegħu skont ftehim bil-miktub dwar il-ġestjoni tal-assi. Din l-eżenzjoni hija suġġetta għall-awtorizzazzjoni mill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza. L-awtorizzazzjoni għandha tingħata jekk tiġi pprovduta evidenza li t-termini u l-kundizzjonijiet jiżguraw li l-membri tal-persunal ma jistax jinfluwenza direttament jew indirettament kwalunkwe deċizzjoni ta' ġestjoni li għandha tittiehed mit-terza persuna. Il-membri tal-persunal għandu jinforma lill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza dwar kull bidla fit-termini u l-kundizzjonijiet tal-ftehim dwar il-ġestjoni tal-assi.

0.4.3. Monitoraġġ tal-konformità

0.4.3.1. Il-membri tal-persunal għandhom jipprovdu lill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza b'lista attwali ta':

- (a) il-kontijiet bankarji tagħhom, inklużi l-kontijiet kongunti, kontijiet ta' kustodja, kontijiet ta' kard tal-kreditu u kontijiet ma' sensara finanzjarji; u
- (b) kull prokura mogħtija lilhom minn partijiet terzi b'konnessjoni mal-kontijiet bankarji tagħhom, inklużi kontijiet ta' kustodja. Il-membri tal-persunal jistgħu iżommu jew jużaw biss prokuri għall-kontijiet bankarji ta' terzi meta jkunu awtorizzati li jipprovdu lill-BĊE bir-records rilevanti skont l-Artikolu 0.4.3.2.

Il-membri tal-persunal għandhom iżommu din il-lista aġġornata.

0.4.3.2. Minhabba l-obbligi tar-rapportar skont l-Artikolu 0.4.3, il-membri tal-persunal għandhom iżommu records tas-snin kalendarji preżenti u ta' qabel ta' dawn kollha li ġejjin:

- (a) rendikonti għall-kontijiet kollha mnizzla fl-Artikolu 0.4.3.1;
- (b) kull bejgħ jew xiri ta' assi finanzjarji jew drittijiet magħmula minn membri tal-persunal jew partijiet terzi għar-riskju u fisem il-membri tal-persunal jew magħmula minn membri tal-persunal għar-riskju u fisem il-partijiet terzi;
- (c) il-konkluzjoni jew l-emenda ta' ipoteki jew self ieħor b'riskju għalihom u fisimhom, jew minn-hom b'riskju għal u fisem haddieħor;
- (d) in-negożjati tagħhom fir-rigward ta' pjaniet għall-irtirar, inkluż is-Sistema tal-Pensjoni u l-Pjan tal-Irtirar tal-BĊE;
- (e) kull prokura mogħtija lilhom minn partijiet terzi b'konnessjoni mal-kontijiet bankarji tagħhom, inklużi kontijiet ta' kustodja;
- (f) it-termini u l-kundizzjonijiet ta' kull ftehim bil-miktub dwar il-ġestjoni tal-assi kif iddefinit fl-Artikolu 0.4.2.7 u tal-emendi għal dan il-ftehim.

0.4.3.3. Suġġett għall-approvazzjoni tal-Bord Eżekuttiv, l-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza jista' jitolb fornitur tas-servizz estern biex iwettaq:

- (a) verifiki regolari tal-konformità li jkopru ċertu persentaġġ ta' membri tal-persunal kif stabbilit mill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza; u
- (b) verifiki tal-konformità *ad-hoc* li jiffukaw jew fuq grupp speċifiku tal-membri tal-persunal jew fuq tipi speċifiċi ta' tranżazzjonijiet.

Għall-finijiet ta' dawn il-verifiki tal-konformità, l-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza jista' jitolb lill-membri tal-persunal ikkonċernat biex jipprovdi, għall-perjodu taż-żmien li jrid jiġi speċifikat, ir-records elenkati fl-Artikolu 0.4.3.2 f'envelopp issiġillat għat-trażmissjoni lill-fornitur tas-servizz estern. Il-membri tal-persunal għandhom jipprovdu dawn ir-records matul il-limitu taż-żmien stabbilit mill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza.

0.4.3.4. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 0.4.3.5, il-fornitur tas-servizz estern għandu jittratta l-informazzjoni u d-dokumentazzjoni kollha li jirċievi b'kunfidenza stretta u għandu jużaha biss għall-finijiet li jwettaq il-verifiki tal-konformità.

0.4.3.5. Jekk il-fornitur tas-servizz estern jidentifika evidenza li twassal għal suspett ta' ksur tad-dmirijiet professjonali tal-membri tal-persunal jew ksur tad-dmirijiet kuntrattwali minn persuna esterna li taħdem għall-BĊE u sugġetta għar-restrizzjonijiet imniżżla fl-Artikolu 0.4 permezz tal-kuntratt tagħhom, huma għandhom jirrapportaw dan il-ksur potenzjali flimkien mad-dokumentazzjoni ta' appoġġ lill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza. L-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza għandu jevalwa l-ksur potenzjali u, jekk is-suspett huwa sostanzjat, jirrapportah lill-korp kompetenti jew lil qasam/oqsma tan-negozju għal iktar investigazzjonijiet, jekk meħtieġ, jew għal segwitu dixxiplinarju. Ir-rapport tal-fornitur tas-servizzi estern, inkluża d-dokumentazzjoni tal-appoġġ sottomessa skont ir-regoli ta' hawn fuq, jistgħu ikunu parti minn kull proċedura interna sussegwenti u/jew esterna.

0.4.3.6. L-obbligi tal-membri tal-persunal skont l-Artikolu 0.4.3 għandu jkompli japplika sal-aħħar tas-sena kalendarja ta' wara s-sena li fiha jkun intemm l-impjieg tagħhom. Il-projbizzjoni tal-użu tal-informazzjoni interna mniżżla fl-Artikolu 0.4.1.3 għandha tkompli tapplika sakemm l-informazzjoni ma tkunx saret pubblika.

0.5. Dinjità fuq il-post tax-xogħol

0.5.1. Il-membri tal-persunal għandhom jirrispettaw id-dinjità tal-kollegi tagħhom u joqgħodu lura minn kull imġieba mhux xierqa li tkun ta' ma jagħmilx għieħ lil haddiehor. Huma għandhom juru sensitività u rispett għal haddiehor.

0.5.2. Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-qafas dwar l-etika, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

1. "Dinjità fuq il-post tax-xogħol" tfisser in-nuqqas ta' mġieba mhux xierqa. Imġieba mhux xierqa tfisser kull forma ta' diskriminazzjoni diretta jew indiretta, vjolenza fiżika, fastidju psikoloġiku (imsejjah ukoll bullying jew mobbing) u fastidju sesswali.
2. "Diskriminazzjoni diretta" għandha titqies li sseħħ meta persuna waħda, minhabba n-nazzjonalità, is-sess, ir-razza jew l-orijini etnika, ir-religjon jew it-twelmin, id-dizabbiltà, l-età jew l-orjentazzjoni sesswali tagħha, tkun, kienet jew tkun ser tiġi trattata b'mod inqas favorevoli minn persuna oħra f'sitwazzjoni komparabbli.
3. "Diskriminazzjoni indiretta" għandha titqies li sseħħ meta dispożizzjoni, kriterju jew prattika apparentament newtrali tpogġi lil persuna fi żvantagġ partikolari għal raġunijiet ta' nazzjonalità, sess, razza jew orijini etnika, religjon jew twelmin, dizabbiltà, età jew orjentazzjoni sesswali meta kkomparata ma' persuna oħra, sakemm id-dispożizzjoni, il-kriterju jew il-prattika ma tkunx iġġustifikata b'mod oġġettiv.
4. "Vjolenza fiżika" tfisser l-użu intenzjonali ta' forza fiżika jew it-theddida ta' forza fiżika kontra persuna oħra li tirriżulta fi ħsara fiżika, sesswali jew psikoloġika.
5. "Fastidju psikoloġiku" jfisser kull aġir mhux xieraq li jseħħ fuq perjodu ta' żmien, ikun ripetittiv jew sistematiku u li jinvolvi imġieba fiżika, lingwa bil-miktub jew mitkellma, sinjali jew atti oħra intenzjonali li jistgħu ikastru l-personalità, id-dinjità jew l-integrità psikoloġika jew fiżika ta' persuna.
6. "Fastidju sesswali" tfisser aġir relatat mas-sess li ma jkunx mixtieq mill-persuna li lejha tkun indirizzata u li għandha l-ghan jew l-effett li toffendi lil dik il-persuna jew li tohloq ambjent intimidanti, ostili, offensiv jew skomdu.

L-inadegwatezza tal-imġieba għandha tkun eżaminata b'mod oġġettiv mill-perspettiva ta' terza persuna raġonevoli.

0.5.3. Proċeduri

0.5.3.1. Il-membri tal-persunal li jqisu li kienu fil-mira ta' mġieba mhux xierqa jistgħu jirrikorru kemm għal proċedura informali kif ukoll għal proċedura formali. Il-membri tal-persunal li jifthu waħda minn dawn il-proċeduri m'għandhom isofru l-ebda konsegwenza negattiva, sakemm fil-kuntest tal-proċedura huma ma jinstabx li huma għamlu lmenti foloz jew malizzjużi apposta.

0.5.3.2. Proċedura informali

Taht il-proċedura informali, il-membri tal-persunal kkonċernat jista'/tista':

- (a) javviċina/tavviċina direttament lill-persuna allegatament ħatja;
- (b) jinvolvi/tinvolvi persuna ta' fiduċja tal-ghażla tiegħu/tagħha inkluż rappreżentant tal-persunal;
- (c) jinvolvi/tinvolvi lill-maniġer dirett għall-azzjoni immedjata tal-maniġment; jew
- (d) jinvolvi/tinvolvi lill-Counsellor Soċjali.

0.5.3.3. Proċedura formali

Jekk il-membru tal-persunal ikkonċernat jikkunsidra li l-proċedura informali mhijiex xierqa jew jekk il-proċedura informali ma rnexxiex, il-membru tal-persunal kkonċernat jista' jitlob lid-Direttur Ġenerali tar-Riżorsi Umani, Baġit u Organizzazzjoni jew lid-Deputat tagħhom biex jiehdu miżuri xierqa (interim). Id-Direttur Ġenerali jew id-Deputat tagħhom għandhom jitrattaw dawn it-talbiet malajr, b'mod serju u kunfidenzjali. Jekk mehtieg, id-Direttur Ġenerali jew id-Deputat tagħhom jistgħu jirrapportaw il-kwistjoni lill-korp kompetenti sabiex jiddeċiedu jekk għandhomx jibdew inkjesta amministrattiva interna.

0.5.3.4. Maniġers li jsiru konxji ta' mġieba mhux xierqa li ma tistax tiġi indirizzata kif xieraq permezz ta' azzjoni immedjata tal-maniġment għandhom mingħajr dewmien jirrapportaw lid-Direttur Ġenerali tar-Riżorsi Umani, Baġit u l-Organizzazzjoni jew lid-Deputat tagħhom li għandhom jiddeċiedu dwar is-segwitu skont l-Artikolu 0.5.3.

0.5.3.5. Membri oħra tal-persunal li jsiru konxji mill-imġieba mhux xierqa jistgħu jirrapportaw din l-imġieba lill-maniġer dirett jew, jekk hemm bżonn, direttament lid-Direttur Ġenerali tar-Riżorsi Umani, Baġit u Organizzazzjoni jew lid-Deputat tagħhom. Ir-regoli dwar il-protezzjoni tal-persunal li jirrapportaw ksur tad-dmirijiet professjonali għandhom japplikaw kif mehtieg.

0.6. Użu tar-riżorsi tal-BĊE

Il-membri tal-persunal għandhom jirrispettaw u jipproteġu l-proprjetà tal-BĊE. It-tagħmir u l-facilitajiet kollha, hi x'inhi n-natura tagħhom, huma pprovduti mill-BĊE għall-użu uffiċjali biss, sakemm l-użu għal raġunijiet privati mhuxwix permess jew skont ir-regoli interni rilevanti fil-Manwal dwar il-Prattici tan-Negozju jew b'awtorizzazzjoni speċjali mid-Direttur Ġenerali tar-Riżorsi Umani, Baġit u Organizzazzjoni jew id-Deputat tagħhom. Il-membri tal-persunal għandhom jiehdu kull miżura raġonevoli u xierqa biex l-ispejjeż jiġu llimitati, sabiex ir-riżorsi disponibbli jistgħu jintużaw bl-aktar mod effiċjenti.

0.7. Implimentazzjoni

0.7.1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 0.4.2, l-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza, flimkien mad-Direttur Ġenerali tar-Riżorsi Umani, Baġit u Organizzazzjoni jew mad-Deputat tagħhom, jistgħu johorġu linji gwida dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tal-qafas dwar l-etika.

0.7.2. Il-membri tal-persunal jistgħu jitolbu lill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza, jew lid-Direttur Ġenerali tar-Riżorsi Umani, Baġit u l-Organizzazzjoni jew lid-Deputat tagħhom f'każijiet fejn huma kompetenti li jiddeċiedu, biex jipprovdu gwida fuq kull kwistjoni relatata mal-konformità tagħhom mal-qafas tal-etika. Il-kondotta tal-persunal li tikkonforma bis-shih mal-parir mogħti mill-Uffiċċju għall-Konformità u l-Governanza jew mid-Direttur Ġenerali tar-Riżorsi Umani, Baġit jew Organizzazzjoni għandha tkun preżunta li tikkonforma mal-qafas tal-etika u m'għandhiex tagħti lok għal xi proċedura dixxiplinarja. Madankollu, tali parir m'għandux jeżoneri lill-persunal minn kull obbligu skont il-liġi nazzjonali.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾**Id-19 ta' Ġunju 2015**

(2015/C 204/05)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,1299	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3865
JPY	Yen Ġappuniż	139,19	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	8,7585
DKK	Krona Daniża	7,4611	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6393
GBP	Lira Sterlina	0,71340	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,5110
SEK	Krona Żvediża	9,2177	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 249,77
CHF	Frank Żvizzeru	1,0449	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	13,8608
ISK	Krona İzlandiża		CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,0160
NOK	Krona Norveġiża	8,8255	HRK	Kuna Kroata	7,5765
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	15 050,27
CZK	Krona Ċeka	27,211	MYR	Ringgit Malażjan	4,2298
HUF	Forint Ungeriz	312,85	PHP	Peso Filippin	50,887
PLN	Zloty Pollakk	4,1729	RUB	Rouble Russu	61,4023
RON	Leu Rumen	4,4875	THB	Baht Tajlandiż	38,066
TRY	Lira Turka	3,0645	BRL	Real Braziljan	3,4665
AUD	Dollaru Awstraljan	1,4591	MXN	Peso Messikan	17,3146
			INR	Rupi Indjan	71,8193

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

BORD EWROPEW DWAR IR-RISKJU SISTEMIKU

DEĊIŻJONI TAL-BORD EWROPEW DWAR IR-RISKJU SISTEMIKU

tal-1 ta' Ġunju 2015

dwar il-hatra tal-Uffiċjal għall-Protezzjoni tad-Dejta tal-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku

(BERS/2015/1)

(2015/C 204/06)

IL-BORD ĠENERALI TAL-BORD EWROPEW DWAR IR-RISKJU SISTEMIKU,

Wara li kkunsidra r-Regolament (UE) Nru 1092/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 dwar is-sorveljanza makroprudenzjali tal-Unjoni tas-sistema finanzjarja u li jistabbilixxi Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Dicembru 2000 dwar il-protezzjoni [tal-individwi] fir-rigward tal-ipproċessar ta' *data* personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dak id-data ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 24 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1096/2010 tas-17 ta' Novembru 2010 li jagħti lill-Bank Ċentrali Ewropew kompiti speċifiċi rigward il-funzjonament tal-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku ⁽³⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 6 tiegħu,

Wara li kkunsidra d-Deċiżjoni BERS/2012/1 tal-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku tat-13 ta' Lulju 2012 li timplimenta regoli dwar il-protezzjoni tad-*data* fi hdan il-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku ⁽⁴⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 3 tagħha,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Barbara Eggl hija mahtura bħala Uffiċjal għall-Protezzjoni tad-Dejta (DPO) tal-Bord Ewropew għar-Riskju Sistemiku (BERS) b'effett mill-1 ta' Ġunju 2015 sal-31 ta' Mejju 2017. Eggl hija mahtura bħala d-DPO tal-BERS fil-kapaċità tagħha bħala membru tal-persunal u DPO tal-Bank Ċentrali Ewropew.

Magħmul fi Frankfurt am Main, l-1 ta' Ġunju 2015.

Il-President tal-BERS

Mario DRAGHI

⁽¹⁾ ĠU L 331, 15.12.2010, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 331, 15.12.2010, p. 162.

⁽⁴⁾ ĠU C 286, 22.9.2012, p. 16.

V

(Avviżi)

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA
TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Avviż minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Il-Każ M.7650 — Katara Hospitality / Starwood Hotel & Resorts Worldwide / Westin Excelsior Hotel)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura ssimplifikata

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2015/C 204/07)

1. Fil-11 ta' Ġunju 2015, il-Kummissjoni rċeviet avviż ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha Katara Hospitality ("Katara", il-Qatar), finalment ikkontrollata minn Qatar Investment Authority ("QIA", il-Qatar), u Starwood Hotel & Resorts Worldwide, Inc. ("Starwood", l-Istati Uniti tal-Amerika), takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll kongunt tal-proprjetà immobbli magħrufa bħala Westin Excelsior Hotel ta' Ruma (l-Italja) u n-negozju u l-manigment relatat tagħha permezz ta' xiri ta' ishma u kuntratt ta' manigment.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:

— għal Katara: proprjetarja, timmaniġġa u tiżviluppa lukandi mad-dinja kollha.

— QIA huwa l-fond ta' investiment sovrani tal-Istat tal-Qatar.

— għal Starwood: proprjetarja, franchising u timmaniġġa l-lukandi madwar id-dinja.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar procedura ssimplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾, ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skont il-proċedura stipulata f'dan l-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-faks (+32 22964301), permezz tal-posta elettronika lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew permezz tal-posta, bin-numru ta' referenza M.7650 — Katara Hospitality / Starwood Hotel & Resorts Worldwide / Westin Excelsior Hotel, f'dan l-indirizz:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles / Brussel
BELGIQUE / BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

⁽²⁾ ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(b) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

(2015/C 204/08)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

SPECIFIKAZZJONI TAL-PRODOTT TA' SPECJALITÀ TRADIZZJONALI GARANTITA

“JĀNU SIERS”

Nru tal-UE: LV-TSG-0007-01264 – 09.10.2014

IL-LATVJA

1. Isem għar-reġistrazzjoni

“Jānu siers”

2. Tip ta' prodott

Klassi 1.3. Ġobon

3. Raġunijiet għar-reġistrazzjoni

3.1. Indika jekk il-prodott

— ☒ jirriżultax minn metodu ta' produzzjoni, ipproċessar jew kompożizzjoni li jikkorrispondi għal prattika tradizzjonali għal dak il-prodott jew oġġett tal-ikel

— ☐ huwiex manifatturat minn materja prima jew ingredjenti li kienu jintużaw tradizzjonalment.

Il-metodu tal-preparazzjoni, ir-riċetta, id-dehra, il-lewn u t-togħma jagħtu lill-“Jānu siers” il-karattru tradizzjonali tiegħu, li baqa' l-istess għal għexieren jew saħansitra mijiet ta' snin.

Il-“Jānu siers” huwa ġobon frisk magħmul mill-halib qares, kif ġej: Il-halib jitbaqqat biss permezz tal-hmira tal-batterji tal-aċidu lattiku jew baqtiet. Il-“Jānu siers” huwa magħmul minn halib u baqtiet; dawn jissahhnu biex jitnehha x-xorrox, u jiġdiedu butir jew krema, bajd, melh u żrieragh tal-karwija ma' dak li jkun fadal. Il-massa li tirriżulta tissahhan u tithawwad b'mod vigoruż sakemm tinkiseb konsistenza omoġenja.

3.2. Indika jekk l-isem

— ☒ kienx jintuża tradizzjonalment sabiex jirreferi għall-prodott speċifiku

— ☐ jidentifikax il-karattru tradizzjonali jew il-karattru speċifiku tal-prodott

Jāni huwa l-iktar festival Latvjan rikk fit-tradizzjonijiet, li jiċcelebra l-bidu tas-sajf. Ghadd ta' tradizzjonijiet huma marbuta mal-Jāni, bhall-insiġ ta' kuruni tal-fjuri, it-tiżjin tad-dar bil-fjuri, hwawar u hxejjex tradizzjonalment miġ-bura matul il-Jāni, kant, hgejjeġ u t-thejjija ta' ikel speċjali. Meta l-kruċjati Germaniżi waslu fuq ix-xtut tal-Bahar Baltiku fis-seklu 12, baqghu sorpriżi bl-iskala ta' ċelebrazzjonijiet għaddejjin madwar hgejjeġ fil-lejl tal-Jāni. Il-birra u l-“Jānu siers” huma parti integrali taċ-ċelebrazzjonijiet fil-lejl tal-Jāni. L-isem “Jānu siers”, li jirreferi għall-ġobon li jittiekel waqt iċ-ċelebrazzjonijiet tal-bidu tas-sajf (Jāni), huwa mnizzel fil-kanzunetti folkloristiċi tradizzjonali Latv-jani, meqjusa bhala teżor tal-folklor orali Latvjan. Dawn ingabru, ġew organizzati u editjati minn Krišjānis Barons bejn l-1894 u l-1915 fix-xogħol tiegħu *Latvju dainas*.

⁽¹⁾ ĠUL 343, 14.12.2012, p. 1.

4. **Deskrizzjoni**

- 4.1. *Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem imsemmi fil-punt 1, inklużi l-karatteristiċi fiżiċi, kimiċi, mikrobijoloġiċi jew organolettiċi tiegħu li juru l-karattru speċifiku tal-prodott (l-Artikolu 7(2) ta' dan ir-Regolament)*

Il-“Jānu siers” huwa ġobon magħmul minn ħalib qares b'toġhma u aroma nadifa ta' aċidu lattiku, u t-toġhma u r-riha evidenti ta' żrieragħ tal-karwija.

Il-“Jānu siers” għandu forma ta' ċilindru baxx, b'dijametru ta' 8–30 cm u għoli ta' 4–6 cm. Il-lewn tal-ġobon ivarja minn isfar ċar għal isfar.

Il-ġobon huwa moderatament mielaħ. Il-konsistenza hija kollha kemm hi ratba, kompatta, kemxejn ramlija u omoġenja. Id-dehra fis-sezzjoni trażversali: mingħajr toqob, għalkemm jistgħu jidhru xquq u partijiet iktar densi, hija viżibbli d-distribuzzjoni uniformi taż-żrieragħ tal-karwija.

Proprietajiet kimiċi:

- Xaħam ikkalkulat fuq il-materja niexfa: mhux aktar minn 30 %,
- Kontenut massimu ta' ilma: mhux aktar minn 58 %,
- Kontenut ta' melħ 1,2–1,8 %.

- 4.2. *Deskrizzjoni tal-metodu ta' produzzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem imsemmi fil-punt 1 li għandhom isegwu l-produtturi, inklużi, fejn xieraq, in-natura u l-karatteristiċi tal-materja prima jew tal-ingredjenti użati, kif ukoll il-metodu li permezz tiegħu jithejja l-prodott (l-Artikolu 7(2) ta' dan ir-Regolament)*

L-ingredjenti li ġejjin huma meħtieġa għall-produzzjoni ta' 10 kg tal-“Jānu siers”:

- 28–50 litru ta' ħalib xkumat,
- 10–13 kg ta' baqtiet ta' ħalib xkumat,
- 1,0–1,2 kg butir (82 % xaħam) jew 2,5 l krema (35 % xaħam),
- 0,6–1,0 kg polpa tal-bajd (mingħajr qxur),
- 40–50 g ta' żrieragħ tal-karwija,
- 100–120 g ta' melħ tal-kċina.
- Koloranti tal-ikel (beta-karotene) jistgħu jiżdiedu wkoll.

Metodu ta' preparazzjoni:

- il-ħalib jissahhan f'taġen (sa 85–90 °C) iżda mhux mgħolli.
- Il-baqta mfarrka tiżdied mal-ħalib jahraq. Jithawwad kollox sakemm it-tahlita tikseb temperatura ta' 65–85 °C. Jitkompli t-tahwid sakemm il-ħalib jagħqad u jibda jinfired mix-xorrox.
- Matul il-proċess ta' tishin il-baqtiet jibdlu l-istruttura tagħhom u jsiru kemxejn elastici.
- Ix-xorrox jithalla joqtor.
- Il-massa tal-ġobon terġa' titqiegħed fit-taġen. It-tahlita tal-bajd, butir jew krema, żrieragħ tal-karwija u melħ huma miżjuda u t-tahlita tissahhan sa temperatura ta' 65–70 °C (jitkompli t-tahwid) sakemm il-massa tal-ġobon tinqala' minn mal-ġnub tar-reċipjent (madwar 15–30 minuta) u ssir massa omoġenja b'konsistenza elastika.

- Il-massa tal-ġobon titqiegħed f'forom li jithallew f'post frisk għal mill-inqas siegħa jew sagħtejn. Il-ġobon jit-nehha mill-forom, jithalla jinxef, u jiġi ppakkjat.

Għalkemm id-domanda għall-“Jāņu siers” hija oghla fil-bidu tas-sajf, jiġi prodott matul is-sena kollha.

4.3. *Deskrizzjoni tal-elementi ewlenin li jistabbilixxu l-karattru tradizzjonali tal-prodott (l-Artikolu 7(2) ta' dan ir-Regolament)*

Il-karattru uniku tal-“Jāņu siers” huwa rrappreżentat mill-metodi ta' produzzjoni u l-ingredjenti tradizzjonali u l-ghamla u l-lewn tiegħu, li ma nbidlux għal mijiet ta' snin.

Ingredjenti naturali

Il-“Jāņu siers” huwa magħmul minn ħalib u baqtiet, li magħhom jiżdiedu butir jew krema, bajd, melh u ż-żrieragħ tal-karwija. Hemm bosta sorsi letterarji li jiddokumentaw dan, li jiġbru flimkien informazzjoni storika dwar riċetti u metodi ta' preparazzjoni għall-“Jāņu siers”, fosthom *Latviešu svētki Latviešu folkloras krātuves materiāli, 1940; Latviešu pavāru grāmata; Muižas pavāriem par mācību visādas ēdienus gardi sataisīt un savārit, Jelgava, 1796; Amols, M. Piens, sviests un siers un viņu apstrāde, Jelgava, 1899; Kļaviņa, A. Viesību galds, Rīga: Liesma, 1971; Gustava, V., Jansone, I. Pavārgrāmata, Rīga: Liesma, 1977; Masiļūne, N., Pasopa, A. Latviešu ēdieni, Rīga: Avots, 1986; Ozola, L. Siera ražošanas tehnoloģija, Rīga: Neo, 1997; Dumpe, L. Latviešu tradicionālā piensaimniecība; Piena produkti un piena ēdieni, Rīga, 1998; Ozola, L. & Ciproviča, I. Piena pārstrādes tehnoloģijas, Jelgava: LLU, 2002; Praktiskā Jāņu grāmata, SIA Tautas mākslas centrs, 2004; Jāņu siers, Siera Klubs, 2004.*

Fil-ktieb tiegħu dwar il-linji gwida għall-biedja, ippubblikat f'nofs is-seklu dsatax, Kārlis Lepevičs enfasizza li t-togħmiet u l-konsistenza distintivi tal-ġobon jiddependu mill-proporzjonijiet tajbin tal-ingredjenti. Il-ktieb tat-tisjir ta' Henriete Dauderte, ippubblikat madwar l-istess żmien, jindika flimkien ma' kotba ta' istruzzjoni oħrajn tas-seklu ghoxrin, li jiżdied iktar ħalib minn baqtiet, skont kemm ikunu morri dawn tal-aħħar, għax iktar ħalib jipproduċi ġobon iktar helu.

Għamla u lewn

Il-forma tonda tal-“Jāņu siers” hija sinifikanti u simbolika. Ikel ta' forma tonda huwa normalment ikkunsmat fi żmien il-bidu tas-sajf bħala rappreżentazzjoni simbolika tax-xemx. Bl-istess mod, il-forma u l-kulur tal-“Jāņu siers” huma assoċjati ma' rappreżentazzjoni simbolika tax-xemx. Fil-festi li jimmarkaw il-bidu tas-sajf, il-“Jāņu siers” inkorpora l-enerġija kreattiva tax-xemx u l-abbundanza u riżultati ta' suċċess tal-prodotti tal-ħalib. Il-forma tonda tal-“Jāņu siers” tissimbolizza x-xemx u d-dinja; billi l-ġobon jinqata' f'biċċiet, kull persuna jmissha parti mill-enerġija tax-xemx.

F'ħafna mill-kanzunetti folkloristiċi tradizzjonali li jinsabu fil-*Latvju dainas* (1894-1915) ta' Krišjāņa Barons, l-irbit tal-“Jāņu siers” huwa ppreżentat bħala ritwal speċjali: il-ġobon jinkesa b'mod li l-ghoqda tkun fiċ-ċentru tal-ġobon, u t-tinġiet tad-drapp huma rranġati b'tali mod li jinholqu tinqix uniformi f'wiċċ il-ġobon. L-ghoqda u ż-żona ta' madwarha toħloq il-“Jāņu Siera viducītis” [nofs il-“Jāņu siers”] u t-tinġiet iħallu marka li tixbah lir-raġġi tax-xemx. L-ghoqda tagħti lill-ġobon il-forma tiegħu, li tixbah lil rota. Dan il-proċess huwa deskritt fid-deskrizzjonijiet letterarji kollha tal-preparazzjoni tal-“Jāņu siers”.

Metodu ta' preparazzjoni

Il-konsistenza ratba, magħqda sew, kemxejn elastika u omoġenja, flimkien mat-togħma ħafifa tal-“Jāņu siers”, huma frott hiliet żviluppati tul bosta snin.

It-thejjija tal-baqta tissemma f'dokumenti tal-Kulleġġ tal-Ġiżwiti ta' Riga li jmorru lura sa tmiem is-seklu 16 u l-bidu tas-seklu 17.

Ir-riċetta tal-“Jāņu siers” tissemma f'diversi kotba, eż. Kļaviņa, A. *Viesību galds*, Rīga: Liesma, 1971; Gustava, V., Jansone, I. *Pavārgrāmata*, Rīga: Liesma, 1977; Masiļūne, N., Pasopa, A. *Latviešu ēdieni*, Rīga: Avots, 1986.

Il-“Jāņu siers” sar teżor nazzjonali. Huwa simbolu popolari u prominenti tal-identità kulturali li l-Latvja tippreżenta lill-pajjiżi oħra. Il-“Jāņu siers” għandu post importanti wkoll f'riti ta' passaġġ Latvjani ewlenin oħra u festivals stagjonali.

Fiera u kompetizzjoni annwali ta' prodotti tal-halib ilha ssir fil-Latvja. Kull sentejn din tinvolvi wkoll lill-produtturi tal-ġobon Latvjani, li jikkompetu għall-unur tal-produttur tal-aktar "Jāņu siera" tradizzjonali u bnin. Fl-2003, waqt iċ-ċerimonja annwali "Latvijas novadu Siera diena" [Il-Jum tal-Ġobon Reġjonali Latvjan], il-"Jāņu siera" gie mfahħhar hafna u ngħata t-titolu ta' "Latvijas Sieru karalis" [ir-"re" tal-ġobnijiet Latvjani].

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

(2015/C 204/09)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

TALBA GHALL-APPROVAZZJONI TA' EMENDA MHUX MINURI FL-ISPEĊIFIKAZZJONI TA' DENOMINAZZJONI PROTETTA
TAL-ORİĠINI JEW TA' INDIKAZZJONI ĠEORAFIKA PROTETTA

Talba għall-approvazzjoni ta' emendi skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012

“HUILE D'OLIVE DE NICE”

Nru tal-UE: FR-PDO-0105-01278 – 17.11.2014

DOP (X) IĠP ()

1. Grupp applikant u interess legittimu

Syndicat interprofessionnel de l'olive de Nice

Box 58 MIN Fleurs 6
06296 Nice Cedex 3
FRANZA

Tel. +33 497257644
Fax +33 493176404

Email: aoc.olive@aocolivedenice.com

Is-Syndicat interprofessionnel de l'olive de Nice huwa magħmul minn produtturi u proċessuri tal-“Huile d'olive de Nice” u għandu interess legittimu li jippreżenta talba għal emenda.

2. Stat Membru jew Pajjiż Terz

Franza

3. Intestatura tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott milquta mill-emenda/i

— ☐ Isem il-prodott

— ☒ Deskrizzjoni tal-prodott

— ☒ Żona ġeografika

— ☒ Prova tal-orijini

— ☒ Metodu ta' produzzjoni

— ☐ Rabta

— ☒ Tikkettar

— ☒ Ohrajn: Il-Kontrolli

4. Tip ta' emenda/i

— ☒ Emenda fl-ispeċifikazzjoni ta' DPO jew ta' IĠP irregistrata li ma tistax titqies bħala emenda minuri skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

- ☐ Emenda fl-ispeċifikazzjoni ta' DPO jew ta' IGP irregistrata li għaliha ma ġiex ippubblikat dokument uniku (jew ekwivalenti), li ma tistax titqies bħala emenda minuri skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

5. **Emenda/i**

Deskrizzjoni tal-prodott

Id-deskrizzjoni tal-prodott giet riveduta u msahha.

B'mod partikolari, qed jiġi speċifikat li huwa tip ta' żejt "misjur u b'aroma tal-frott" b'toġhma predominanti simili għal dik tal-lewż. Skont ir-riżultati ta' avvenimenti ta' dewqan tal-prodott li ilhom jiġu organizzati għal diversi snin u l-hidma mwettqa mis-Centre technique oléicole (CTO) tal-Association française interprofessionnelle de l'oléiculture (AFIDOL), li gābret ir-riżultati ta' aktar minn 10 snin ta' analiżi, l-"Huile d'olive de Nice" huwa prinċipalment ikkaratterizzat minn aroma ta' lewż (frisk jew niexef) iżda wkoll minn toġhmiet sekondarji bħall-qaqoċċ nej, ġummar, huxlief, għaġina u hjiel ta' lumi. Dawn it-toġhmiet jikkumplementaw dawk tal-frott imqadded, u tuffieħ misjur msemija fl-ispeċifikazzjoni ppreżentata meta saret t-talba għar-registrazzjoni tad-DOP.

Barra minn hekk, sabiex il-prodott jiġi deskritt aħjar, huwa propost li l-livell massimu tal-qawwa tat-toġhma jiġi stabbilit għal 2 u l-livell ta' mrar għal 1,5, skont l-iskala organolettika tal-Kunsill Internazzjonali taż-Żebbuġ (IOOC). Dawn il-limiti ġew stabbiliti wkoll fuq il-bażi tal-konkluzjonijiet tal-hidma mwettqa mis-Centre technique oléicole (CTO).

Il-kontenut massimu ta' aċidità libera ġie mnaqqas għal 1 g/100 g minflok 1,5 g/100 g, inizjalment għal raġunijiet ta' preżervazzjoni tal-kwalità kemm jista' jkun possibbli.

Il-valur tal-perossidu taż-żejt taż-żebbuġa meta ż-żejt jitqiegħed għall-ewwel darba fis-suq huwa limitat għal 16-il milliekwivalenti ta' perossidu tal-ossigenu għal kull kilogramma ta' żejt taż-żebbuġa sabiex il-kwalità taż-żejt tiġi ppreżervata għall-konsumatur.

L-indikazzjoni dwar in-natura "verġni" taż-żejt tnehhiet peress li l-kwalità tirrigwarda biss il-karatteristiċi analitiċi taż-żejt u l-"Huile d'olive de Nice" jista' jappartjeni jew għall-kategorija "verġni" jew inkella għall-dik "extra verġni".

Żona ġeografika

Fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott ġew ikkoreġuti xi żbalji li nstabu fl-ismijiet tal-municipalitajiet li jinsabu fiż-żona ġeografika tad-denominazzjoni tal-orġini; iżda dawn l-emendi ma jibdlux il-limiti taż-żona ġeografika tal-produzzjoni, li jibqgħu l-istess.

Barra minn hekk, ġew iċċarati id-diversi stadji li jridu jseħħu fiż-żona ġeografika tad-denominazzjoni: "L-operazzjonijiet kollha mill-produzzjoni taż-żebbuġ sat-trasformazzjoni tagħhom f'żejt taż-żebbuġa iridu jsiru fiż-żona ġeografika identifikata".

Barra minn hekk, il-metodi ta' identifikazzjoni tal-irqajja' tal-art ġew speċifikati skont il-proċeduri nazzjonali l-ġodda.

Prova tal-orġini

Minhabba l-iżviluppi leġiżlattivi u regolatorji nazzjonali, it-taqsimha msejja "Evidenza li l-prodott joriġina miż-żona ġeografika identifikata" giet ikkonsolidata biex tinkludi l-obbligi ta' dikjarazzjoni u ta' żamma ta' registri relatati mat-traċċabbiltà tal-prodott u mal-monitoraġġ tal-kundizzjonijiet ta' produzzjoni.

Dik it-taqsimha giet ukoll estiża biex tinkludi diversi dispożizzjonijiet relatati mar-registri u mad-dokumenti ta' dikjarazzjoni li jippermettu t-traċċabbiltà u l-kontroll tal-konformità tal-prodotti mar-rekwiżiti tal-ispeċifikazzjoni.

Metodu ta' produzzjoni

Varjetajiet għad-dakra

Din l-emenda tikkonsisti fit-tnehhija tar-referenza għall-kwantità massima ta' żebbuġ miksuba minn varjetajiet għad-dakra jew varjetajiet lokali qodma awtorizzati għall-produzzjoni taż-żejt u inizjalment stabbilita għal 5 % (identiku għan-numru ta' siġar miksuba minn dawn il-varjetajiet f'għonna tas-siġar tal-frott). Tradizzjonalment, iż-żebbuġ fl-imsaġar jinhasdu f'darba, u l-kwantitajiet ta' żebbuġ maqtugħ minn siġar tal-varjetajiet għad-dakra jew tal-varjetajiet lokali qodma s-soltu jiġu inkluzi fil-volum globali ta' żebbuġ li jasal fil-mithna biex minnu jsir iż-żejt DOP u huma żgħar hafna. Sabiex titqies din il-preżenza marginali ta' żebbuġ minn varjetajiet għad-dakra, il-frażi "Iż-żjut għandhom jiġu esklussivament minn żebbuġ tal-varjetà Cailletier". giet sostitwita b'"Iż-żjut ġejjin minn žebbuġ tal-varjetà Cailletier."

Fl-ahhar nett, giet miżjuda definizzjoni għall-“varjetajiet lokali qodma”. Dawn huma “varjetajiet imhawla qabel il-ġlata tal-1956 irrappreżentati minn għadd sinifikanti ta’ siġar fiż-żona tal-produzzjoni”.

Id-densità tat-thawwil

L-emenda għandha l-għan li tqis is-sitwazzjoni partikulari tas-siġar taż-żebbu imhawlin f’għelieqi mtarrġa meta mqabbla ma’ siġar taż-żebbu imhawlin fil-wita, peress li dawn il-pjantaġġuni f’għelieqi weqfin hafna jirrappreżentaw il-parti l-kbira tal-pjantaġġuni tad-denominazzjoni ta’ oriġini, tant li din hija wahda mill-karatteristiċi speċifiċi tagħhom. Dan it-tip ta’ thawwil ma jfixkilx l-iżvilupp tal-għeruq tas-siġar u ma jostakolax id-dawl peress li l-artijiet huma mżerżqin. Għaldaqstant qed nipproponu li jitqies kemm hi għolja kull għalqa meta wiehed jiġi biex jikkalkola d-distanza minima meħtieġa bejn is-siġar u li ma tiġix infurzata l-erja minima ta’ 24 m² għal kull siġra f’każijiet bħal dawn.

Ir-regoli dwar id-distanza minima bejn is-siġar (li hija ta’ 4 metri) ġew iċċarati għal siġar imhawlin mis-27 ta’ April 2001 ‘il quddiem (li hija d-data tal-pubblikazzjoni tal-ewwel digriet li rrikonoxxa d-DOP).

Koltivazzjoni mħallta

Skont id-drawwiet lokali, huwa permess li jkun hemm siġar tal-frott mifruxa fil-masġar li ma jaffettwawx il-kwalità finali tal-prodott, sakemm dawn ma jaqbzux il-5 % tal-għadd ta’ siġar f’dik ir-roqa’ art.

Irrigazzjoni

Qed nipproponu li tiġi stabbilita skadenza għat-tisqija minflok id-dispożizzjoni inizjali li kienet tawtorizza t-tisqija “sakemm iż-żebbu jibda jiehu l-kulur”, minhabba li din id-dispożizzjoni mhijiex preċiża u d-data meta ż-żebbu jibda jiehu l-kulur tista’ tvarja xi ftit skont ir-reġjuni ġeografiċi differenti fiż-żona ġeografika (dawk ta’ mal-kosta jew dawk interni) u għalhekk jistgħu jinholqu xi problemi ta’ kontroll.

B’hekk l-iskadenza giet stabbilita għall-1 ta’ Novembru.

Rendiment

Ir-rendiment massimu awtorizzat ġie miżjud għal 10t/ha minflok 6t/ha. Is-siġar fl-imsaġar tal-frott imhawla reċentement illum il-ġurnata qeghdin jagħmlu l-frott u qed jipproduċu kważi 8-10 t/ha. Barra minn hekk, mhijiex haġa rari li wiehed jiltaqa’ ma’ imsaġar taż-żebbu li għandhom mijiet ta’ snin u f’dan il-każ, is-siġar ikunu haġu ammont kbir ta’ friegħi u b’hekk jipproduċu ammont kbir ta’ żebbu. Il-fatt li l-produtturi saru professjonisti u li l-irqajja’ tal-art inhadmu mill-ġdid ukoll għen biex is-siġar jagħtu iktar frott.

Barra minn hekk, ġie speċifikat il-metodu tal-kalkolu tar-rendiment sabiex ma jkunx hemm lok għal interpretazzjoni differenti tiegħu. Għaldaqstant, ġie indikat li dan ir-rendiment għandu jiġi kkalkulat skont il-kwantità maħsuda (u mhux skont il-produzzjoni totali tas-siġra li tinkludi ż-żebbu li jkun waqa’ mal-art u ma ngabarx u li ma jgawdix mid-denominazzjoni).

Giet speċifikata l-età ta’ meta s-siġar jibdew jipproduċu (minimu ta’ hames snin) sabiex ikun żgurat li ż-żebbu li qed jintuza għandu kwalità suffiċjenti.

Id-data tal-hsad

Għall-ewwel, id-data tal-bidu tal-hsad kienet stabbilita permezz ta’ digriet prefettorali fuq proposta mill-awtorità kompetenti.

Bil-ghan li l-proċeduri amministrattivi fil-livell nazzjonali jiġu ssimplifikati, qed isir suggeriment li din id-data tiġi stabbilita permezz ta’ deċiżjoni tad-Direttur tal-INAO abbażi ta’ proposta ġġustifikata tal-grupp.

Il-hsad

L-espressjoni “theżiż tal-friegħi biex jaqa” ż-żebbu permezz ta’ mezzi mekkaniċi giet sostitwita bl-espressjoni “metodi mekkaniċi” Din l-emenda purament editorjali ma tibdilx id-diversi tekniki ta’ hsa awtorizzati għad-DOP “Huile d’olive de Nice”.

L-Istat ta' saħħa ta' żebbuġ użat

Skont it-test oriġinali tal-ispeċifikazzjoni, iż-żebbuġ li jasal fil-mithna għandu jkun "b'saħħtu". Il-kliem oriġinali gie emendat sabiex, minn naha waħda, jispeċifika l-istat ta' saħħa mistennija u, min-naha l-oħra, biex ikun spezzjonat iż-żebbuġ użat minflok dawk li huma konsenjati. Id-dispożizzjoni hija kif ġej:

"Iż-żebbuġ użat huwa b'saħħtu. Madankollu, kull lott jista' jkun fih mhux aktar minn 3 % ta' żebbuġ imdewwed, imnaqqar mill-ghasafar jew iffrizat. Żebbuġ immuffat jew iffermentat mhux kopert mid-denominazzjoni tal-oriġini."

Il-proċess ta' estrazzjoni taż-żejt

F'konformità mal-leġislazzjoni ġenerali dwar ippressar kiesaħ, it-temperatura massima tal-pejst taż-żebbuġ matul il-proċess ta' estrazzjoni taż-żejt tnaqqset minn 30 °C għal 27 °C.

Fl-interess ta' abbozzar ċar, il-produtturi riedu jelenkaw il-proċessi differenti u t-trattamenti awtorizzati kollha meta jiġi prodott ż-żejt taż-żebbuġa. Dawn li ġejjin ġew miżjuda: it-tnehhija tal-weraq, it-tifrik, it-tagħġin, l-estrazzjoni permezz ta' ċentrifugazzjoni jew bl-ghasir.

Kundizzjonijiet tal-ħżin

Biex tiġi ppreservata kemm jista' jkun il-kwalità tal-prodott meta jitqiegħed fuq is-suq, żdied dan li ġej:

"L-'Huile d'olive de Nice' jinħażen f'kontenitur tal-ikel f'postijiet xierqa għall-preservazzjoni tal-prodott u l-protezzjoni mid-dawl, l-arja u s-shana sabiex jinżammu l-karatteristiċi tal-prodott."

Tikkettar

Il-frazzjiet tat-tikketti li speċifikament jirreferu għad-denominazzjoni ġew immodifikati biex jibdwu jikkonformaw mar-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

Barra minn hekk, is-simbolu tal-Unjoni Ewropea għad-DOP, kif ukoll il-frazi "appellation d'origine protégée" jew "A.O.P." huma fost ir-referenzi li jridu jkunu inklużi fuq it-tikketti tal-prodotti koperti bid-denominazzjoni tal-oriġini "Huile d'olive de Nice".

Ohrajn: spezzjoni

Minhabba l-iżviluppi leġislattivi u regolatorji nazzjonali, it-taqsimha msejha "Rekwiziti nazzjonali" issa fiha tabella, li tindika l-punti ewlenin li għandhom jiġu ċċekkjati, il-valuri ta' referenza tagħhom u l-metodi ta' evalwazzjoni li għandhom jintużaw.

DOKUMENT UNIKU**"HUILE D'OLIVE DE NICE"****Nru tal-UE: FR-PDO-0105-01278 — 17.11.2014****DOP (X) IGP ()****1. Isem**

"Huile d'olive de Nice"

2. Stat Membru jew Pajjiż Terz

Franza

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel**3.1. Tip ta' prodott**

Klassi 1.5. Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.)

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1)

L-"Huile d'olive de Nice" huwa tip ta' żejt taż-żebbuġa "misjur u b'aroma tal-frott". Għandu toghma predominanti simili għal dik tal-lewż. B'mod partikolari jistgħu jkunu preżenti dawn it-togħmiet sekondarji: qaqoċċ nej, ġummar, ħuxlief, weraq, ħaxix, għaġina, tuffieħ misjur, frott imqadded u ħjiel ta' lumi.

L-intensità tar-riħa hija inqas minn jew ugwali għal 2 u l-imrar inqas minn jew ugwali għal 1,5 skont l-iskala organolettika tal-Kunsill Internazzjonali taż-Żebbuġ (IOC).

Iż-żejt jiġi prinċipalment mil-varjetà Cailletier.

Il-kontenut tal-aċidità libera, espress f'termini ta' aċidu olejku, huwa ta' inqas minn jew ugwali għal 1 g/100 g ta' żejt taż-żebbuġa. Il-valur tal-perossidu huwa limitat għal 16-il milliekwivalenti ta' perossidu tal-ossigenu għal kull kilogramma ta' żejt taż-żebbuġa meta ż-żejt jitqiegħed għall-ewwel darba fis-suq.

3.3. *Għalf (għall-prodotti li joriġinaw mill-annimali biss) u materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)*

Iż-żejt taż-żebbuġa huwa prodott minn żebbuġ miksub minn imsagar fejn mhux inqas minn 95 % tas-sigar huma tal-varjetà Cailletier u mhux aktar minn 5 % huma ta' varjetajiet tad-dakra u "varjetajiet lokali qodma" (varjetajiet imhawla qabel l-għata tal-1956, b'għadd sinifikanti ta' sigar fiż-żona ta' produzzjoni).

3.4. *Passi speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika ddefinita*

Il-proċessi kollha mill-produzzjoni taż-żebbuġ sat-trasformazzjoni tagħhom f'żejt taż-żebbuġa jridu jsiru fiż-żona ġeografika identifikata.

3.5. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-thakkik, l-ippakkjar, eċċ. tal-prodott li għalih qed jirreferi l-isem irreġistrat*

—

3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar*

Minbarra l-frazzjiet obbligatorji previsti fil-leġiżlazzjoni dwar it-tikkettar u l-preżentazzjoni tal-oġġetti tal-ikel, it-tikketti tad-denominazzjoni tal-orijini protetta "Huile d'olive de Nice" għandu jkollhom fuqhom l-indikazzjoni li ġejjin

— l-isem id-denominazzjoni tal-orijini "Huile d'olive de Nice" u l-kelmiet "appellation d'origine protégée" jew "A.O.P".

Dawn id-dettalji għandhom ikunu kollha fejn jidhru.

Huma għandhom jiġu pprezentati b'ittri prominenti, li jinqraw faċilment, li ma jithassrux u li jkunu kbar biż-żejjed u jispikkaw sew mill-isfond li fuqu jiġu stampati biex ikunu jingharfu b'mod ċar mill-bqija tal-indikazzjonijiet l-oħra miktuba u mpingija fuq it-tikketta.

— is-simbolu tal-Unjoni Ewropea għad-DOP.

4. **Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika**

Iż-żona ġeografika ddefinita tal-produzzjoni għall-"Huile d'olive de Nice" tinsab fil-muniċipalitajiet li ġejjin tad-dipartiment tal-Alpes-Maritimes:

— Aiglun, Antibes, Biot, Bouyon, Cannes, Clans, Conségude, Les Ferres, Malaussène, Mandelieu-la-Napoule, Mas-soins, Nice, Roquestéron-Grasse, La Tour, Tournefort, Vallauris u Villars-sur-Var,

— il-muniċipalitajiet tad-distretti awtonomi li ġejjin: Le Bar-sur-Loup (minbarra l-muniċipalitajiet ta' Caussols u Courmes), Breil-sur-Roya, Cagnes-sur-Mer-Centre, Cagnes-sur-Mer-Ouest, Le Cannet, Carros, Contes, L'Escarène, Grasse-Nord, Grasse-Sud, Lantosque, Levens, Menton-Est, Menton-Ouest (minbarra l-muniċipalità ta' Roquebrune-Cap-Martin), Mougins, it-13-il distrett awtonomu ta' Nice, Roquebillière (minbarra l-muniċipalità ta' Belvédère), Roquesteron, Saint-Laurent-du-Var-Cagnes-sur-Mer-Est, Saint-Vallier-de-Thiery (minbarra l-muniċipalitajiet ta' Escagnolles u Saint-Vallier-de-Thiery), Sospel (minbarra l-muniċipalità ta' Moulinet), Vence, Villefranche-sur-Mer (minbarra l-muniċipalitajiet ta' Cap-d'Ail u Saint-Jean-Cap-Ferrat).

5. **Rabta maż-żona ġeografika**

5.1. *Speċifiċità taż-żona ġeografika*

Din iż-żona ġeografika tiffurma parti minn zona akbar karatterizzata mill-lokalizzazzjoni tradizzjonali tal-imsagar taż-żebbuġ u mill-istabbilimenti tal-ipproċessar, u hija bbażata fuq il-fattizzi oriġinali tal-pajzaġġ naturali (it-topografija, it-tip ta' hamrija u l-klima).

L-imsaġar taż-żebbuġ ta' Nizza jinsabu fil-qalba ta' reġjun fejn jiltaqgħu l-muntanji u l-baħar. Il-biċċa l-kbira tal-ilma jiskula mix-xmara Var u l-widien tat-tributarji tagħha, jiġifieri x-xmajjar Vésuble, Tinée u Estéron. It-tkabbir taż-żebbuġ żviluppa 'l isfel minn dawn il-widien, li huma inqas weqfin minn dawki li jinsabu aktar 'il fuq mix-xmara. Dawn l-imsaġar taż-żebbuġ tal-muntanji jinsabu fuq għoljiet, witat subkostali u artijiet fil-ġnub tal-muntanji li hafna drabi jkunu mtarrġa. Il-hamrija, li hija partikolarment adattata għat-tkabbir taż-żebbuġ, hija kolluvjali u mimlija biċċiet tal-ġebel tal-franka li jkun nqas bil-ġlata jew tal-franka mhallta mat-tafal, u hija hamrija taflija u ramlja.

Iż-żona fejn jtkabbar iż-żebbuġ għandha klima Mediterranja, xi drabi mżewġa bit-temp tal-muntanji. It-temperaturi huma moderati (it-temperatura tvarja minn 4 sa 11- $^{\circ}$ C fix-xitwa), tagħmel hafna xita (bejn 800 u 1 100 mm) u l-esponiment għax-xemx huwa eċċellenti (2 760 siegħa fis-sena). Qatt ma tagħmel ġlata estrema fiż-żoni kostali u hija xi haġa rari fiż-żoni interni li mhumex oġġa minn 750 metru. F'dawn iċ-ċirkostanzi u fin-nuqqas ta' rih qawwi, il-varjetà Cailletier, li hija siġra twila bi friegħi twal u mdendlin, matul is-sekli stabbiliet ruhha bħala l-varjetà dominanti tal-imsaġar ta' Nizza.

Is-siġar taż-żebbuġ minn dejjem kienu fost l-uċuħ tar-raba' ewlenin għan-nies tal-"Kontea ta' Nizza" (li kienet diviżjoni amministrattiva fl-Istati tad-Dar ta' Savoja mill-1526 sal-1847) u tal-Côte d'Azur. Iż-żebbuġ ġeneralment jibda jinhasad f'Novembru u dan il-proċess idur għaddej sa April, b'perjodu ta' qtugħ aktar intensiv bejn Jannar u Marzu, meta jinhasad iż-żebbuġ li "jkun beda jibdel il-kulur" (mill-inqas 50 % taż-żebbuġ ikun lewn l-inbid aħmar).

5.2. Speċifità tal-prodott

L-"Huile d'olive de Nice" jinkiseb prinċipalment mill-varjetà taż-żebbuġ lokali Cailletier (mill-inqas 95 % tas-siġar taż-żebbuġ fl-imsaġar). L-"Huile d'olive de Nice" huwa tip ta' żejt taż-żebbuġa "misjur u b'aroma tal-frott" apprezzat għal palat hafif tiegħu (dan huwa żejt li f'tit li xejn huwa morr u pikkanti).

Għandu toġhma predominanti simili għal dik tal-lewż. Ċerti toġhmiet sekondarji xi f'tit jew wisq preżenti skont it-tip ta' żejt, bħall-"gummar", "l-ghagina" jew hjiel ta' "lumi" huma bl-istess mod tipiċi tal-"Huile d'olive de Nice".

5.3. Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għal DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħra tal-prodott (għal IGP)

Il-karatteristiċi taż-żona ġeografika ffurmaw il-pajsaġġ taż-żona ta' tkabbir taż-żebbuġ u l-karatteristiċi speċifiċi tal-"Huile d'olive de Nice".

Minhabba l-pożizzjoni ġeografika tiegħu, id-dipartiment tal-Alpes-Maritimes (li jinsab fit-tarf nett tal-Alpi li jibqgħu neżlin għal ġol-baħar), għandu żona ta' art agrikola limitata. L-art tajba għall-hrit hija rari u s-siġar taż-żebbuġ jithawlu fl-ghelieqi mtarrġa magħmula mill-bniedem. L-imsaġar taż-żebbuġ ta' Nizza jiffurmaw pajsaġġ karatteristiku li jinkludi għoljiet imżerzqa msahha bil-hitan tal-ġebel niexef li jzommu l-hamrija u jservu ta' lqugħ kontra l-erożjoni. F'ċerti żoni mhedda, it-tkabbir taż-żebbuġ huwa l-uniku alternattiva minflok ma l-art tiġi abbandunata.

Il-klima Mediterranja speċifika li nsibu fiż-żona ġeografika, li hija kkaratterizzata minn f'tit rih qawwi u f'tit ġlata, minn ammont kbir ta' xemx u minn xita abbondanti fir-rebbiegħa u fil-harifa, hija ideali għat-tkabbir taż-żebbuġ f'imsaġar li jinsabu sa 700 metru 'l fuq mil-livell tal-baħar. Ir-reġjun tal-"Huile d'olive de Nice" huwa kkaratterizzat minn żoni kostali u muntanji medji.

F'dawn il-kundizzjonijiet speċifiċi, il-varjetà Cailletier, li adattat ruhha perfettament għalihom, tirrappreżenta 95 % tas-siġar taż-żebbuġ taż-żona ġeografika. Fuq din l-art partikolari, din il-varjetà tipikament baxxa tradizzjonalment tinhasad mis-siġar twal fi żjara wahda. Il-hsad isir tard mhux hażin meta mqabbla ma' żoni oħra tat-tkabbir taż-żebbuġ, b'mod partikolari fil-muntanji medji, fejn il-hsad huwa estiż sa tmiem ix-xitwa, wara l-bidu ta' maturazzjoni. Dan huwa possibbli grazzi għall-klima moderata.

L-użu ta' din il-varjetà lokali flimkien ma' hsd tardiv huma kruċjali biex jinkisbu t-toġhmiet moderati u partikulari tal-"Huile d'olive de Nice", pereżempju "tal-lewż" iżda wkoll tal-"gummar", l-"ghagina" u l-hjiel ta' "lumi", li tawh r-reputazzjoni tiegħu.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni

(it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6(1) ta' dan ir-Regolament ⁽²⁾)

https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-0e3dc185-56cd-4d6b-be3e-d82ae3a731ce/telechargement

⁽²⁾ Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 1.

